
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伏击：泰伦帝国小插曲(ambush A Terran Empire Vignette) 000001

2. 伏击：泰伦帝国小插曲(ambush A Terran Empire Vignette) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伏击：泰伦帝国小插曲(Ambush A Terran Empire vignette)
第1/2页

[kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns]
Creative Commons Licence
有创造力的 公共领域 执照

知识共享许可

['æmbʊʃ]
AMBUSH
伏击

伏击

[ə; eɪ] ['terən] ['empaɪə(r)] [vɪn'jet]
A Terran Empire vignette
一个 泰伦 帝国 小插曲

泰伦帝国小插曲

[baɪ] [æn] ['wɪlsn]
by Ann Wilson
经过 安 威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] [æn] ['wɪlsn]
Copyright (C) 1992 by Ann Wilson
版权 (C) - 经过 安 威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

['pæləs] ['kɒmpleks] , - [ˌsiː 'iː]
Palace Complex , 2578 CE
宫殿 复杂的 , - 中央电气

宫殿群，公元2578年

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['eɪdʒənt] [huːd] [seɪvd]
It wouldn't be easy ferreting out the identity of the field agent who'd saved
它 不会 是 简单的 雪貂捕猎 出去 这 身份 的 这 场地 代理人 谁会 已保存
[hɪz; ɪz] ['baɪəʊ] - ['fɑː.ðərz] [laɪf] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
his bio - father's life twelve years ago .
他的 生物 - 父亲的 生活 十二 年 前 .

要查明十二年前救了他生父性命的那名特工的身份并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] - - [aɪ'diːəli] ,
It wasn't supposed to be easy - - ideally ,
它 不是 据称 到 是 简单的 - - 理想情况下 ,

这本来就不应该那么容易——理想情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
it would be impossible - - and Nevan was sure he owed his own life ,
它 会 是 不可能的 - - 和 - 曾是 当然 他 欠款 他的 自己的 生活 ,
[pə'hæps] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
perhaps several times over ,
也许 一些 时代 超过 ,

这不可能——内文确信他欠了别人一条命，或许不止一条。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['seɪfgɑːrdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
to the Imperial safeguards he was trying to break .
到 这 帝国 保障措施 他 曾是 尝试 到 休息 .

他试图突破的是帝国的防御体系。

[mɔː(r)] ,
More ,
更多的 ，

更多的，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðəʊz] ['seɪfgɑːrdz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɪ'lækst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən][eks] -
he understood why those safeguards wouldn't be relaxed even to allow an ex -
他 理解 为什么 那些 保障措施 不会 是 轻松 甚至 到 允许 一个 前任 -
['eɪdʒənt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪl] - ['æktɪv] [wʌn] - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
agent to search out a still - active one - - but he had what he considered
代理人 到 搜索 出去 一个 仍然 - 积极的 一 - - 但 他 有 什么 他 经过考虑的
[tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [ðæt] .
two excellent reasons to do exactly that .
二 出色的 原因 到 做 确切地 那 .

他明白为什么即使允许前特工寻找仍在活动的特工，这些安全措施也不会放松——但他认为自己有两个绝佳的理由去做这件事。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['baɪəʊ] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] ,
The first was that his bio - father had died ,
这 第一的 曾是 那 他的 生物 - 父亲 有 死亡 ，

第一件事是他的生父去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒntɪd] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['eɪdʒənt][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['wepənz]
and had wanted Nevan to give the anonymous agent his personal weapons
和 有 通缉 - 到 给 这 匿名的 代理人 他的 个人的 武器
: [tuː] ['fɔːrɑːm] ['θrəʊɪŋ] [naɪvz] ,
: two forearm throwing knives ,
: 二 前臂 投掷 刀具 ，

他曾希望内文将自己的私人武器——两把前臂飞刀——交给那位匿名特工。

[ə; eɪ] [belt] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nidlər] .
a belt knife , and a needler .
一个 腰带 刀 ， 和 一个 针头 .

一把腰刀和一把针。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['fiːəlti] [tuː; tə][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [meɪd]
The one he had sworn fealty to had agreed that his father's wish made
这 一 他 有 宣誓 忠诚 到 有 同意 那 他的 父亲的 希望 制成
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][traɪ] ,
it a matter of honor that he try ,
它 一个 事情 的 荣誉 那 他 尝试 ，

他曾宣誓效忠的那个人也同意，他父亲的遗愿使他有义务尽力而为，这关乎他的荣誉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] - - [bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][juːz]['əʊnli][hɪz; ɪz]
and had given him permission - - but on condition that he use only his
和 有 给定 他 允许 - - 但 在 状况 那 他 使用 仅有的 他的
[əʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪlz] ,
own training and skills ,
自己的 训练 和 技能 ，

并已允许他使用自己的训练和技能——但条件是他只能使用自己的训练和技能。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
taking no advantage of the fact that he was sworn to one of the most
采取 不 优势 的 这 事实 那 他 曾是 宣誓 到 一 的 这 最多
['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
powerful people in the Empire .
强大的 人们 在 这 帝国 .

他并没有利用自己效忠于帝国最有权势的人之一这一事实。

- [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
Nevan was certain in his own mind that if he failed ,
- 曾是 肯定 在 他的 自己的 头脑 那 如果 他 失败的 ,

内文心里很清楚，如果他失败了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [gɒt] [ðə; ði] ['wepənz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
she would see that the agent got the weapons intended for him ,
她 会 看 那 这 代理人 得到 这 武器 故意的 为了 他 ,

她会确保特工拿到预定的武器。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['θɑːkərz] [əʊ'vɜːt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'griːɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
but his thakur's overt reason for agreeing was that it would make a
但 他的 塔库尔的 公开 原因 为了 同意 曾是 那 它 会 制作 一个
[gʊd] [test] [ɒv; əv] - [sɪ'kjʊərəti] .
good test of IntelDiv's security .
好的 测试 的 - 安全 .

但他的塔库尔公开表示同意的原因是，这将很好地检验情报部门的安全性。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði]
If he were arrested , she would have him released and commend the
如果 他 是 被捕 , 她 会 有 他 发布 和 表彰 这
['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
people who had done it ;
人们 WHO 有 完毕 它 ;

如果他被捕，她会设法让他获释，并表扬那些帮助他的人；

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊərəti] [prə'siːdʒəz] ['taɪt(ə)nd] .
if he got through , she would have security procedures tightened .
如果 他 得到 通过 , 她 会 有 安全 程序 收紧 .

如果他得逞，她就会加强安保措施。

['naɪðə(r)] [peɪd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['ʌndə(r)]
Neither paid serious attention to the fact that if he were caught under
两者都不 有薪酬的 严肃的 注意力 到 这 事实 那 如果 他 是 捕捉 在下面
['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ;
certain circumstances she would have no chance to protect him ;
肯定 情况 她 会 有 不 机会 到 保护 他 ;

他们都没有认真考虑过，如果他在某些情况下被抓获，她将没有机会保护他；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] .
he would be shot on sight .
他 会 是 射击 在 视线 .

他会被当场击毙。

- [θɔːt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] .
Nevan thought that perfectly reasonable .
- 想法 那 完美 合理的 .

内文认为这完全合情合理。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɑːkʊə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
He was a Sandeman warrior , after all , and his thakur was an
他 曾是 一个 桑德曼 战士 , 后 全部 , 和 他的 塔库尔 曾是 一个
- ;
Irschchan ;
- ;

他毕竟是桑德曼战士，而他的塔库尔是伊尔什坎人；

[rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
risks were a normal part of life for both of them ,
风险 是 一个 普通的 部分 的 生活 为了 两个都 的 他们 ,

对他们两人来说，风险都是生活中正常的一部分。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['seivəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪs] [ðeɪ] ['ædɪd] .
to be accepted and even savored for the spice they added .
到 是 公认 和 甚至 细细品味 为了 这 香料 他们 额外 .

人们接受它们，甚至会因为它们增添的辛辣味而欣赏它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['sekʃ(ə)n] ;
He had done all he could here , in the Records Section ;
他 有 完毕 全部 他 可以 这里 , 在 这 记录 部分 ;

他已经尽了全力，在档案科完成了他能做的一切；

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][maɪnd] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] .
he lowered his mind - shield and reached out .
他 降低 他的 头脑 - 盾 和 达到 出去 .

他放下了精神屏障，伸出了手。

* ['tɑːkʊə(r)] ? *
* Thakur ? *
* 塔库尔 ? *

*塔库尔？ *

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [prɒmpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl]
Her answer was prompt , and he smiled to himself , enjoying the cool
她 回答 曾是 迅速的 , 和 他 微笑 到 他自己 , 享受 这 凉爽的
['klærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - [tʌtʃ] .
clarity of her mind - touch .
明晰 的 她 头脑 - 触碰 .

她的回答很迅速，他暗自微笑，享受着她心灵感应带来的清凉和清晰。

* [wɒt] [rɪ'zʌlts] , ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː] ? *
* What results , thakur - na ? *
* 什么 结果 , 塔库尔 - 纳 ? *

*结果如何，thakur-na？ *

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

* [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
* About what we expected .
* 关于 什么 我们 预期的 .

*基本符合我们的预期。

['kelɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][lə'dʒɪstɪks]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn]['paɪpərz] [wɜːld]
Kelly told me the agent was Logistics Officer at a base on Piper's World
凯莉 讲述 我 这 代理人 曾是 后勤 官 在 一个 根据 在 吹笛人的 世界
['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [ðeə(r)] ,
during the Traiti counter - attacks there ,
期间 这 - 柜台 - 攻击 那里 ,

凯利告诉我，这名特工在特雷蒂人反击派珀星球期间，是该基地的后勤官。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [fɪts] [faɪv]
but he never told me which base , and the description he gave fits five
但 他 绝不 讲述 我 哪个 根据 , 和 这 描述 他 给予 适合 五
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但他从未告诉我具体是哪个基地，而他给出的描述却符合其中五个基地的情况。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lə'dʒɪstɪks] ['ɒfɪsəz]
I was able to eliminate two of those because the Logistics Officers
我 曾是 有能力的 到 排除 二 的 那些 因为 这 后勤 警官
[wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] - - [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [θriː] .
were female - - but that still leaves three .
是 女性 - - 但 那 仍然 树叶 三 .

我排除了其中两名后勤官员，因为她们都是女性——但还剩下三名。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . *
I'm going to have to go under cover to find the right one . *
我是 去 到 有 到 去 在下面 覆盖 到 寻找 这 正确的 一 . *

我得秘密行动才能找到合适的人选。*

[hiː; hi] " [hɜːd] " [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [pɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːf] .
He " heard " the amused purr that was the Irschchan version of a laugh .
他 " 听到 " 这 觉得好笑 呼噜声 那 曾是 这 - 版本 的 一个 笑 .

他"听到"了伊尔施坎式的笑声，那是带着几分戏谑的咕噜声。

---

* [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,
*** A return to the field work you enjoy so must be a terrible sacrifice ,**
* 一个 返回 到 这 场地 工作 你 享受 所以 必须 是 一个 糟糕的 牺牲 ,
[maɪ] - . *
my Nevan . *
我的 - . *

内文，重操旧业，做你如此热爱的野外工作，想必是一种巨大的牺牲吧。

- [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [læps] ['ɪntuː] [haɪ] [wɔː(r)] [spiːtʃ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Nevan let his thoughts lapse into High War Speech , chuckling .
- 让 他的 想法 失效 进入 高的 战争 演讲 , 轻笑 .

内文的思绪飘回到了高阶战争演说中，他轻笑了一声。

---

* [neɪ] , ['tɑːkʊə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] - - [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [ai] [mʌst; məst] [kən'siːl]
*** Nay , Thakur , as thou knowest well - - save that it does mean I must conceal**
* 不 , 塔库尔 , 作为 你 最了解 出色地 - - 节省 那 它 做 意思是 我 必须 隐藏
[ðaɪ] [mɑːk] ,
thy mark ,
你的 标记 ,

*不，塔库尔，你也清楚——只是这意味着我必须隐藏你的印记，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [nəʊ] [truː] [test] . *
lest it identify me and make thy object in this attempt no true test . *
免得 它 确认 我 和 制作 你的 目的 在 这 试图 不 真的 测试 . *

以免暴露我的身份，使你此次尝试的目的不再是真正的考验。*

---

* [aɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . *
*** Aye , but it should not be for long . ***
* 是的 , 但 它 应该 不是 是 为了 长的 . *

是的，但应该不会持续太久。

---

* [ænd; ənd] [ai] [njuː] [wen] [ai] [swɔː(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , * - [ə'griːd]
*** And I knew when I swore that I might have to do it , * Nevan agreed**
* 和 我 知道 什么时候 我 发誓 那 我 可能 有 到 做 它 , * - 同意
.
.
.

"我知道当我发誓我可能不得不这么做的时候，"内文同意道。

---

* [ʌn'tɪl] [maɪ] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] , [ðen] . *
*** Until my success or failure , then . ***
* 直到 我的 成功 或者 失败 , 然后 . *

直到我成功或失败为止。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['terə] , [ðə; ði]['vaɪələt] - ['flaʊə(r)] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz]
Three days later he was far from Terra , the violet - flower tattoo on his
三 天 之后 他 曾是 远的 从 泰拉 , 这 紫色 - 花 纹身 在 他的
[tʃiːk] [kən'siːld] [baɪ] - ,
cheek concealed by synthiskin ,
脸颊 暗 经过 - ,

三天后，他已远离地球，脸颊上的紫罗兰花纹身被合成皮肤遮盖住了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] - - [klɑːs] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] .
in a small Kanchatka - class courier ship .
在 一个 小的 - - 班级 导游 船 .

在一艘小型坎恰特卡级货运船上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
That was a definite luxury for a private individual ,
那 曾是 一个 定 奢华 为了 一个 私人的 个人 ,

对于普通人来说，那绝对是一种奢侈享受。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] [huːd] [dʌn] [wel] [sɪ'kjʊr] ['praɪvət]
though not unreasonable for a Sandeman warrior who'd done well securing private
尽管 不是 不合理 为了 一个 桑德曼 战士 谁会 完毕 出色地 确保 私人的
[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] - - [huː] [wɒz; wəz] ,
employment and wanted more - - who was ,
就业 和 通缉 更多的 - - WHO 曾是 ,

虽然对于一个在私人就业方面做得很好并且想要更多机会的桑德曼战士来说，这并非不合理——他确实是

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['veri] [ɪk'spensɪv] ['haɪəd]['kɪlə(r)] .
in short , a very good , very expensive hired killer .
在 短的 , 一个 非常 好的 , 非常 昂贵的 雇用 杀手 .

简而言之，就是一个非常优秀、价格也非常昂贵的职业杀手。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] , ['grɑːntɪd] ; ['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ['wʌznt] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒn]
There weren't many , granted ; killing for its own sake wasn't highly regarded on
那里 不是 许多 , 的确 ; 杀 为了 它是 自己的 清酒 不是 高度 认为 在
['sændɪmən] ,
Sandeman ,
桑德曼 ,

诚然，这样的人并不多；在桑德曼星球上，为了杀戮而杀戮并不被人们所推崇。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
especially if anything more honorable was available , but there were enough
尤其 如果 任何事物 更多的 光荣的 曾是 可用的 , 但 那里 是 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)]['plɔːzəb(ə)l] .
to make his cover plausible .
到 制作 他的 覆盖 合情合理 .

尤其是有更体面的掩护工作可以选择的话，但现有的工作足以让他的掩护工作显得合情合理。

[ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] .
This , he had decided , was going to be fun .
这 , 他 有 决定 , 曾是 去 到 是 乐趣 .

他心想，这一定会很有趣。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ʃʊə(r)] .
A couple of days later , he was less sure .
一个 夫妻 的 天 之后 , 他 曾是 较少的 当然 .

几天后，他又不太确定了。

[id] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɒmpleks] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] ['deɪtə] [æz; əz] [id]
He'd come away from the Palace Complex with as much solid data as he'd
他会 来 离开 从 这 宫殿 复杂的 和 作为 很多 坚硬的 数据 作为 他会

['evə(r)] [hæd; həd] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
ever had starting a mission ,
曾经 有 开始 一个 使命 ,

他从皇宫建筑群带回了有史以来最详实的情报，其数量之多堪比他执行任何一次任务之前所获得的任何情报。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [id] [bɪ'gʌn] ['fiːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kʌmftəb(ə)l]
and with as much enthusiasm , but he'd begun feeling less than comfortable
和 和 作为 很多 热情 , 但 他会 开始 感觉 较少的 比 舒服的

[ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
about this one .
关于 这 一 .

他热情依旧，但对这件事却开始感到不太自在。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli]
Part of it was because he was pursuing someone he would probably
部分 的 它 曾是 因为 他 曾是 追求 某人 他 会 大概

[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ;
like to have as a friend ;
喜欢 到 有 作为 一个 朋友 ;

部分原因是因为他追求的对象是他可能想与之成为朋友的人;

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['eɪdʒənt] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] ,
the unknown agent didn't deserve to be hunted ,
这 未知 代理人 没有 应得 到 是 猎杀 ,

这名身份不明的特工不应该被追捕。

[ðəʊ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [wei]
though Nevan had to reluctantly concede that it was probably the best way
尽管 - 有 到 勉强 承认 那 它 曾是 大概 这 最好的 方式

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θɑːkərz] ['mɪʃ(ə)n] .
to accomplish his thakur's mission .
到 完成 他的 塔库尔的 使命 .

虽然内凡不得不勉强承认，这可能是完成他上司任务的最佳方法。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] ['riːəli]
The other part was that he couldn't seem to decide whether or not he really
这 其他 部分 曾是 那 他 不能 似乎 到 决定 无论 或者 不是 他 真的

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .
wanted to catch his target .
通缉 到 抓住 他的 目标 .

另一方面，他似乎无法决定自己是否真的想要抓住他的目标。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [jes] ,
He wanted to make sure the weapons were delivered , yes ,
他 通缉 到 制作 当然 这 武器 是 发表 , 是的 ,

是的，他想确保武器能够送达。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['leɪdi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ɒv; əv] - [sɪ'kjʊərəti] ,
and since his chosen lady wanted a good test of IntelDiv's security ,
和 自从 他的 选定 女士 通缉 一个 好的 测试 的 - 安全 ,

而由于他选定的女士想要好好测试一下情报部门的安全性能，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hæpi] [ə'baʊt] [wɒt] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr]
he had to want it too - - but he wasn't happy about what those desires
他 有 到 想 它 也 - - 但 他 不是 快乐的 关于 什么 那些 欲望

[ɪm'plaɪd] :
implied :
暗示 :

他肯定也想要那样——但他并不乐意看到那种欲望背后所蕴含的意义：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [id] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənts]
It was almost inevitable that he'd have to use some of a field agent's
它 曾是 几乎 不可避免的 那 他会 有 到 使用 一些 的 一个 场地 经纪人
[les] ['seɪvəri] ['skɪlz] .
less savory skills .
较少的 美味的 技能 .

他几乎不可避免地要用到一些外勤特工不太光彩的技能。

[id] [juːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwɑːmz] - - [ə'genst] [ðə; ði]
He'd used them before , often enough , and without qualms - - against the
他会 用过的 他们 前 , 经常 足够的 , 和 没有 疑虑 - - 反对 这
['ɛmpaɪrz] ['enəmɪz] .
Empire's enemies .
帝国的 敌人 .

他以前就用过这些武器，而且用得还不少，毫不犹豫——用来对付帝国的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv]
He had never used them against people who had done nothing to deserve
他 有 绝不 用过的 他们 反对 人们 WHO 有 完毕 没有什么 到 应得
[sʌtʃ] ['triːtmənt] ,
such treatment ,
这样的 治疗 ,

他从未对这些无辜的人使用过这些手段。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] .
and he didn't really want to .
和 他 没有 真的 想 到 .

他其实并不想那样做。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] , [ðəʊ] .
He didn't have any choice , though .
他 没有 有 任何 选择 , 尽管 .

但他别无选择。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪvz] .
He would do whatever proved to be necessary to accomplish his objectives .
他 会 做 任何 已证实 到 是 必要的 到 完成 他的 目标 .

为了达成目标，他会不择手段。

[θriː] [wiːks] , [faɪv] - , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['tʃekɪŋ]
Three weeks , five planetfalls , and almost 1500 light - years of routine checking
三 周 , 五 - , 和 几乎 - 光 - 年 的 常规 检查
['leɪtə(r)] , - [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriz] [neɪm] :
later , Nevan discovered his quarry's name :
之后 , - 发现 他的 采石场的 姓名 :

三周后，经过五次行星着陆和近 1500 光年的例行检查，内文终于发现了他的目标的名字：

[kiː'joʊʃiː] - .
Kiyoshi Owajima .
清 - .

大轮岛清.

[səʊ][fɑː(r)] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['dræstɪk][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
So far he'd had to resort to nothing more drastic than reading and
所以 远的 他会 有 到 采取 到 没有什么 更多的 剧烈 比 阅读 和
['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
casual conversation , but
随意的 对话 , 但

到目前为止，他所能做的只是阅读和与人随意交谈，除此之外别无他法。

['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] - [left] [hɪm] [bəʊθ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒdz] - ['wɪmzɪk(ə)l]

learning he was after Owajima left him both disgusted at the gods ' whimsical

学习 他 曾是 后 - 左边 他 两个都 厌恶 在 这 神 - 异想天开

['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['rɑːðə(r)]

ordering of things and positive that things would be getting unpleasant rather

订购 的 事物 和 积极的 那 事物 会 是 获得 令人不快的 相当

['ʃɔːtli] .

shortly .

不久 .

得知自己的目标是尾岛后，他既对神明反复无常的安排感到厌恶，又确信事情很快就会变得不愉快。

[id] ['nevə(r)] [met] - , [ðəʊ] [id] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

He'd never met Owajima , though he'd wanted to ,

他会 绝不 遇见 - , 尽管 他会 通缉 到 ,

他从未见过大岛，尽管他一直很想见他。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [left] - [ɒn] ['sweərɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['reɪndʒə(r)] [lɑːsɪndʒ] ,

and when Nevan had left IntelDiv on swearing fealty to Ranger Losinj ,

和 什么时候 - 有 左边 - 在 咒骂 忠诚 到 游骑兵 洛辛吉 ,

当内文离开情报部门并向游骑兵洛辛吉宣誓效忠时，

- [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [fiːld] ['eɪdʒənt] ['reɪtɪŋ] .

Owajima had taken over the top field agent rating .

- 有 已采取 超过 这 顶部 场地 代理人 等级 .

大岛已经超越了其他所有外勤人员，成为最优秀的特工。

- [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sændɪmən] , [bʌt; bət] - ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [kləʊz] ;

Owajima was no Sandeman , but IntelDiv rumor had him close ;

- 曾是 不 桑德曼 , 但 - 谣言 有 他 关闭 ;

大岛虽然不是桑德曼，但英特尔部门的传言称他与桑德曼非常接近；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪ] - [skuːl] ['nɪndʒə] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ]

he was supposed to have been a Kai - school ninja before joining

他 曾是 据称 到 有 到过 一个 凯 - 学校 忍者 前 加入

[ðə; ði] [kɔː(r)] ,

the Corps ,

这 兵团 ,

他加入忍者军团之前应该是凯流忍者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [sɪns] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] .

and his exploits since hadn't done anything to contradict the rumor .

和 他的 漏洞 自从 之前没有 完毕 任何事物 到 顶撞 这 谣言 .

而他此后的种种事迹也并未推翻这一传闻。

- [skaul] [æt; ət] [ðæt] ; [hiː; hi] [heit] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['ruːmə(r)] .

Nevan scowled at that ; he hated having to depend on rumor .

- 皱着眉头 在 那 ; 他 憎恨 拥有 到 依赖 在 谣言 .

内文对此皱起了眉头；他讨厌不得不依赖谣言。

['duːɪŋ] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [get] ['eɪdʒənts] [kɪld] - - [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd]

Doing that tended to get agents killed - - but unless you worked in the classified

正在做 那 倾向于 到 得到 代理人 被杀 - - 但 除非 你 工作 在 这 分类

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːdz] [ɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['pɜːsənəli] ,

section of Personnel Records or knew the agent personally ,

部分 的 人员 记录 或者 知道 这 代理人 亲自 ,

这样做往往会导致特工丧命——但除非你在人事档案的机密部门工作，或者与该特工私交甚好，

['ruːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jʊd] [hæv; həv] [ɒn] [wʌn] .

rumor was all you'd have on one .

谣言 曾是 全部 你会 有 在 一 .

谣言就是你所能得到的一切。

[ænd; ənd][ɪn] - [keɪs] , [æz; əz][ɪn] - [əʊn] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] ['ruːmə(r)] .
And in Owajima's case , as in Nevan's own , there wasn't even much rumor .
和 在 - 案件 , 作为 在 - 自己的 , 那里 不是 甚至 很多 谣言 .

而对于大岛来说，就像对于内文来说一样，甚至连多少传闻都没有。

[kiː'joʊʃiː] - [kən'siːld] [ə; eɪ] [skaʊl] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌdiː'kəʊdɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənts]
Kiyoshi Owajima concealed a scowl when he finished decoding his informant's
清 - 暗 一个 皱眉头 什么时候 他 完成的 解码 他的 线人的
['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
message and read it .
信息 和 读 它 .

大岛清在破译完线人的信息并阅读之后，强忍着怒气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'sjuːə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - - [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] [nemd] [væns]
He had a pursuer , it seemed - - a Sandeman warrior named Vance
他 有 一个 追击者 , 它 似乎 - - 一个 桑德曼 战士 命名 万斯
- ,
DarLowrie ,
- ,

他似乎有个追捕者——一个名叫万斯·达洛瑞的桑德曼战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ,
and the informant was convinced DarLowrie was one of the rare ,
和 这 线人 曾是 确信 - 曾是 一 的 这 稀有的 ,
[ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['fɪəsəm] ['sændɪmən] [friː] - [lɑːns] [ə'sæsɪn] .
expensive , and fearsome Sandeman free - lance assassins .
昂贵的 , 和 可怕的 桑德曼 自由的 - 槊 刺客 .

线人确信达洛瑞是桑德曼公司那些罕见、昂贵且令人畏惧的自由职业刺客之一。

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
That conviction was strengthened by the fact that DarLowrie had his own ship ,
那 定罪 曾是 加强 经过 这 事实 那 - 有 他的 自己的 船 ,

达尔洛瑞拥有自己的船，这一事实更加坚定了他的信念。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
the Last Resort , and it was registered to him personally rather than
这 最后的 采取 , 和 它 曾是 挂号的 到 他 亲自 相当 比
[tuː; tə][klæn] ['loʊri] .
to Clan Lowrie .
到 氏族 洛瑞 .

“最后的避难所”，而且登记在他个人名下，而不是洛瑞家族名下。

[ðə; ði] ['sændɪmən] [wʊd] ['naɪðə(r)][kən'fɜːm][nɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Sandeman would neither confirm nor deny that occupation , of course ,
这 桑德曼 会 两者都不 确认 也不 否定 那 职业 , 的 课程 ,

当然，桑德曼既没有证实也没有否认这一占领行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] - [fiːld]
but the simple fact that he was attempting to trace an IntelDiv field
但 这 简单的 事实 那 他 曾是 尝试 到 痕迹 一个 - 场地
['eɪdʒənt] [lent] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmənts] [kən'kluːʒn] .
agent lent still further credence to the informant's conclusion .
代理人 借出的 仍然 更远 信任 到 这 线人的 结论 .

但他试图追踪情报部门外勤特工这一事实，更加印证了线人的结论。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ækt][ɒn]
Owajima would have liked more information , but it seemed prudent to act on
- 会 有 喜欢 更多的 信息 , 但 它 似乎 谨慎 到 行为 在
[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmənts] [sə'spiʃən] .
the informant's suspicions .
这 线人的 怀疑 .

大岛很想了解更多信息，但根据线人的怀疑采取行动似乎是明智之举。

[ðə; ði] ['sændɪmən] [hæd; həd] [faɪld] [ə; eɪ] [flaɪt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'leɪθ] ,
The Sandeman had filed a flight plan for Olathe ,
这 桑德曼 有 已提交 一个 航班 计划 为了 奥拉西 ,

桑德曼提交了飞往奥拉西的飞行计划。

[weə(r)] - [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [net] ; [ðæt] [siːmd] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] .
where Owajima had spent some time and built up a respectable net ; that seemed most promising .
在哪里 - 有 花费 一些 时间 和 建造 向上 一个 可敬 网 ; 那 似乎 最多 有前途 .

大岛曾在那里待过一段时间，并建立起一张可观的人脉网；这似乎是最有前途的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , - [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - [hɪm'self] ;
It was unfortunate , Owajima thought , that he was unable to investigate DarLowrie himself ;
它 曾是 不幸 , - 想法 , 那 他 曾是 无法 到 调查 - 他自己 ;

大岛心想，很遗憾他自己无法调查达洛里；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,
that would have to wait until he was finished with the final touches on his present case ,
那 会 有 到 等待 直到 他 曾是 完成的 和 这 最终的 触摸 在 他的 展示 案件 ,

那得等到他完成手头这个案子的最后收尾工作之后才能说。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
a matter of a day or two .
一个 事情 的 一个 天 或者 二 .

一两天之内就能完成。

[stɪl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Still , he could begin making preparations .
仍然 , 他 可以 开始 制作 准备工作 .

不过，他可以开始做准备了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːv] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
He would be entitled to a leave after this mission ,
他 会 是 标题 到 一个 离开 后 这 使命 ,

完成这次任务后，他将有权休假。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ni'pɒn; 'nipɒn] - [ˌen 'aɪ] ;
and he had planned to take it at home on Nippon - Ni ;
和 他 有 计划 到 拿 它 在 家 在 日本 - 尼 ;

他原本计划在日本二号（Nippon-Ni）上把它带回家；

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] .
that was now an even better idea .
那 曾是 现在 一个 甚至 更好的 主意 .

现在看来，这真是个更好的主意。

[hɪz; ɪz] ['kɒntækts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːld] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['netˌwɜːrk] [ˌels'weə(r)] , [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
His contacts on his home world made his networks elsewhere , good as they were ,
他的 联系方式 在 他的 家 世界 制成 他的 网络 别处 , 好的 作为 他们 是 ,

他在家乡星球的人脉关系，使他在其他地方的人脉网络（尽管已经很好了）也更加稳固。

[siːm] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [klʌbz] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [pə'mɪt]

seem like children's clubs - - and it should not be difficult at all to permit

似乎 喜欢 孩子们的 俱乐部 - - 和 它 应该 不是 是 难的 在 全部 到 允许

- [tuː; tə] " [dɪ'skʌvə(r)] " [ðəʊz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

DarLowrie to " discover " those intentions .

- 到 " 发现 " 那些 意图 .

看起来像是儿童俱乐部——让达洛瑞“发现”这些意图应该一点也不难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm]

It would undoubtedly be unpleasant for the one he discovered them

它 会 无疑 是 令人不快的 为了 这 一 他 发现 他们

[frɒm; frəm] ,

from ,

从 ,

毫无疑问，对于发现这些信息的那个人来说，这会是一件非常不愉快的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] - [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [tuː] ['iːzəli] .

since it was unlikely DarLowrie would believe information he obtained too easily .

自从 它 曾是 不太可能 - 会 相信 信息 他 获得 也 容易地 .

因为达洛瑞不太可能相信他轻易获得的信息。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ;

That , however , was not a serious problem ;

那 , 然而 , 曾是 不是 一个 严肃的 问题 ;

但这并非什么严重的问题；

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊ'leɪθ] ['netwɜːk] [əud] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɒn]

a number of his Olathe network owed him enough that he could call on

一个 数字 的 他的 奥拉西 网络 欠款 他 足够的 那 他 可以 称呼 在

[ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

them even for such a service .

他们 甚至 为了 这样的 一个 服务 .

他在奥拉西的人脉圈里有很多欠他的人情，所以他甚至可以要求他们提供这种服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [oʊ'leɪθ] ,

It would take DarLowrie perhaps a week to reach Olathe ,

它 会 拿 - 也许 一个 星期 到 抵达 奥拉西 ,

达尔洛里或许需要一周时间才能到达奥拉西。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ni'pɒn; 'nipɒn] - [ˌen 'aɪ] ;

another week and a half to get to Nippon - Ni ;

其他 星期 和 一个 一半 到 得到 到 日本 - 尼 ;

再过一周半才能到达日本二号；

[ðæt] [wʊd] [gɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðen] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that would give Owajima time to make adequate preparations , then visit with his

那 会 给 - 时间 到 制作 足够的 准备工作 , 然后 访问 和 他的

['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

family for several days .

家庭 为了 一些 天 .

这样一来，大岛就有时间做好充分的准备，然后与家人团聚几天。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]

He smiled to himself , transmitted the necessary messages , and returned his

他 微笑 到 他自己 , 传输 这 必要的 消息 , 和 返回 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['mɪʃ(ə)n] .

attention to his immediate mission .

注意力 到 他的 即时 使命 .

他暗自笑了笑，传递了必要的信息，然后重新专注于眼前的任务。

- ['entəd] [ðə; ði] ['lʌki] [bʊl] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [praɪst] [bɑː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [oʊ'leɪθ] ['sɪti] ['speɪsˌpɔːt]
Nevan entered the Lucky Bull , a medium - priced bar near the Olathe City spaceport
- 进入 这 幸运的 公牛 , 一个 中等的 - 定价 酒吧 靠近 这 奥拉西 城市 太空港
,
,
,

内文走进了"幸运公牛"酒吧，这是一家位于奥拉西市太空港附近的中等价位酒吧。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)]
and ordered a glass of chocolate milk before finding a table near the rear
和 订购 一个 玻璃 的 巧克力 牛奶 前 寻找 一个 桌子 靠近 这 后部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
of the main room .
的 这 主要的 房间 .

然后点了一杯巧克力牛奶，之后在主厅后方找了张桌子坐下。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌænek'seɪʃn] , [id] [hɜːd] , [bɑːrz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌælkə'hɒlɪk]
In the early days after Annexation , he'd heard , bars had carried alcoholic
在 这 早期的 天 后 吞并 , 他会 听到 , 酒吧 有 携带 酗酒者
['bevərɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
beverages almost exclusively ,
饮料 几乎 只 ,

他听说，在吞并后的初期，酒吧几乎只供应酒精饮料。

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk]
and Sandemans were made fun of for drinking only the non - alcoholic
和 - 是 制成 乐趣 的 为了 喝 仅有的 这 非 - 酗酒者
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

桑德曼一家因为只喝无酒精饮料而遭到嘲笑。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [id] ['stɑːtɪd] ['friːkwənt, friː'kwent] [bɑːrz] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːs] [ɒv; əv]
but by the time he'd started frequenting bars as an excellent source of
但 经过 这 时间 他会 开始 经常 酒吧 作为 一个 出色的 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

但当他开始频繁出入酒吧，并将酒吧视为获取信息的绝佳渠道时，

[ðə; ði] [swiːt] [haɪ] - ['enədʒi] ['bevərɪdʒ] - [prɪ'fɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nɔːm(ə)l] [æz; əz]
the sweet high - energy beverages Sandemans preferred were as normal as
这 甜的 高的 - 活力 饮料 - 首选 是 作为 普通的 作为
['ælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

桑德曼斯喜欢的甜高能饮料与酒精饮料一样正常。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] - ['fɪgəd] [kə'rektli] ,
If he had Owajima figured correctly ,
如果 他 有 - 想 正确 ,

如果他猜对了小岛的计划，

['sʌmwʌn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɒps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
someone at one of his last two or three stops should have been in his
某人 在 一 的 他的 最后的 二 或者 三 停止 应该 有 到过 在 他的
['tɑːgɪts] ['netwɜːk] ,
target's network ,
目标的 网络 ,

在他最后两三站行程中，应该有人与他的目标人物有联系。

[ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [hɪm] .
and contacted him .
和 联系 他 .

并联系了他。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz] - [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] , - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [keɪs] ,
Even if , as Nevan thought probable , Owajima was working on the Bracei case ,
甚至 如果 , 作为 - 想法 可能 , - 曾是 在职的 在 这 - 案件 ,

即使如内文所认为的那样，大和岛确实在调查布雷塞案，

[id] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zjuːmd] [ə'sæsɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
he'd make time to have a presumed assassin investigated .
他会 制作 时间 到 有 一个 假定 刺客 调查 .

他会抽出时间调查一名被怀疑是刺客的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [destɪ'neɪʃnz] ,
That was why Nevan had made no secret of his last destinations ,
那 曾是 为什么 - 有 制成 不 秘密 的 他的 最后的 目的地 ,

这就是为什么内文没有隐瞒他最后的目的地。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [plænz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [id] [faɪld] [ðem; ðəm] .
following his flight plans precisely as he'd filed them .
下列的 他的 航班 计划 恰恰 作为 他会 已提交 他们 .

严格按照他提交的飞行计划执行飞行。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['haɪəd]['kɪlə(r)] ['ʃudnt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃənz] [ðæt] [wʊd] [mɑːk] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
and the fact that a Sandeman hired killer shouldn't display the subtleties and precautions that would mark him as having had Imperial training of any sort ,
和 这 事实 那 一个 桑德曼 雇用 杀手 不应该 展示 这 微妙之处 和 防范措施 那 会 标记 他 作为 拥有 有 帝国 训练 的 任何 种类 ,

而且，桑德曼雇佣的杀手不应该表现出任何能表明他接受过帝国训练的微妙之处和防范措施。

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənts] ['treɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [tuː] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
particularly a field agent's training ; the two simply didn't go together .
特别 一个 场地 经纪人 训练 ; 这 二 简单地 没有 去 一起 .

尤其是外勤特工的训练；这两者根本无法结合起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [mə'riːn] ['sɜːvɪs] [dres] [wɪð] ['kæptɪnz] [bɑːrz] [ɛpɹ'əʊtʃt] - ['teɪb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
A tall man in Marine service dress with captain's bars approached Nevan's table , carrying a drink .
一个 高的 男人 在 海洋 服务 裙子 和 船长的 酒吧 接近 - 桌子 , 携带 一个 喝 .

一名身着海军陆战队制服、佩戴上尉军衔的高个男子端着一杯酒走向内文的桌子。

" [maɪnd] [ɪf] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['wɒriə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Mind if I join you , warrior ? " he asked .
" 头脑 如果 我 加入 你 , 战士 ? " 他 问 .

“勇士，我可以加入你们吗？”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] .
" If you wish , Captain .
" 如果 你 希望 , 队长 .

“如果您愿意的话，船长。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ; - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skruːtəni] , ['weɪtɪŋ] .
" **The other sat , looking him over ; Nevan returned the scrutiny , waiting .**
" 这 其他 卫星 , 寻找 他 超过 ; - 返回 这 审查 , 等待 .

另一个人坐着，上下打量着他；内文也回以审视，静静等待。

" [aɪm] [kɪm] ['dʒoʊhænsən] , [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [mə'riːn] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **I'm Kim Johansen , of SecuDiv , " the Marine said at last .**
" 我是 金 约翰森 , 的 - , " 这 海洋 说 在 最后的 .

"我是SecuDiv的Kim Johansen,"海军陆战队员最后说道。

" [jʊr; jər] [væns] - , [dʒʌst][ɪn][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ?
" **You're Vance DarLowrie , just in on the Last Resort ?**
" 你是 万斯 - , 只是 在 在 这 最后的 采取 ?

"你是范斯·达洛瑞，刚加入《最后的度假胜地》剧组吗？"

" - [n'ɒdɪd] .
" **Nevan nodded .**
" - 点头 .

内文点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] .
" **I am , Captain Johansen .**
" 我 是 , 队长 约翰森 .

"我是约翰森上尉。"

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ɪf] [jʊr; jər] [wɒt] ['ruːmə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] .
" **If you're what rumor calls you and your ship's name implies , I'd advise you to lay low .**
" 如果 你是 什么 谣言 呼叫 你 和 你的 船的 姓名 暗示 , ID 建议 你 到 躺 低的 .

"如果你真如传言所说的那样，你的船名也暗示了这一点，我建议你低调行事。"

[ðə; ði]['bærən][hɪə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] . "
The Baron here takes a dim view of assassins . "
这 男爵 这里 需要 一个 暗淡 看法 的 刺客 . "

这位男爵对刺客抱有很深的厌恶。

" [məʊst]['piːp(ə)l][duː; də] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] .
" **Most people do , except those who have need of one .**
" 最多 人们 做 , 除了 那些 WHO 有 需要 的 一 .

"大多数人都有，除了那些需要它的人。"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] , [ðəʊ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] . "
I thank you for your concern , though ; I will be careful . "
我 感谢 你 为了 你的 忧虑 , 尽管 ; 我 将要 是 小心 . "

谢谢你的关心，我会小心的。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

"好的。

" ['dʒoʊhænsən] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [fraʊnd] .
" **Johansen sipped at his drink , frowned .**
" 约翰森 啜饮 在 他的 喝 , 皱眉 .

约翰森抿了一口饮料，皱起了眉头。

" [ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klæn] [seɪvd] [maɪ][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
" A warrior of your clan saved my life during the war .
" 一个 战士 的 你的 氏族 已保存 我的 生活 期间 这 战争 .

"战争期间，你们族的一位勇士救了我的命。"

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] [det] ,
I feel a certain obligation to repay that debt ,
我 感觉 一个 肯定 义务 到 偿还 那 债务 ,

我觉得我有义务偿还这笔债务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [pə'tɪkjələli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][maɪ'self] . "
even if I don't particularly approve of your occupation myself . "
甚至 如果 我 不 特别 批准 的 你的 职业 我 . "

即使我个人并不特别赞同你的职业。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pruːf] [aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [ges] . "
" There's no proof I'm what you guess . "
" 有 不 证明 我是 什么 你 猜测 . "

"没有证据表明我就是你猜测的那种人。"

" [ðə; ði][fækt][juː; jʊ][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] .
" The fact you don't deny it will be enough for most .
" 这 事实 你 不 否定 它 将要 是 足够的 为了 最多 .

"你不否认这件事本身，对大多数人来说就足够了。"

" ['dʒoʊhænsən] [ʃəʊd] [briːf] [dɪs'teɪst] , [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rəʊz] .
" Johansen showed brief distaste , swallowed the rest of his drink , and rose .
" 约翰森 显示 简短的 厌恶 , 吞咽 这 休息 的 他的 喝 , 和 玫瑰 .

约翰森露出短暂的厌恶之色，喝完剩下的饮料，站了起来。

" [ai] [kænt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [sɪns] [ðætɪd] [miːn] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ded] .
" I can't wish you luck , since that'd mean wishing someone else dead .
" 我 不能 希望 你 运气 , 自从 那样的话 意思是 祝 某人 别的 死的 .

"我不能祝你好运，因为那相当于希望别人去死。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][klæn] , [ænd; ənd][ai][duː; də] .
But I can wish it for your clan , and I do .
但 我 能 希望 它 为了 你的 氏族 , 和 我 做 .

但我可以为你们的家族祈祷，而且我确实这么希望。

" - [rəʊz][tuː; tə][baʊ; bəʊ] .
" Nevan rose to bow .
" - 玫瑰 到 弓 .

内文起身鞠躬。

" [ai] [wɪl] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'peɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊri] .
" I will pass your wishes , and word of your repayment , to the Lowrie .
" 我 将要 经过 你的 愿望 , 和 单词 的 你的 还款 , 到 这 洛瑞 .

"我会把你的意愿和还款意向转达给洛瑞家族。"

[gəʊ][ɪn] [piːs] , ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] - - [ænd; ənd] [pliːz] [ək'sept] [maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Go in peace , Captain Johansen - - and please accept my wishes for your
去 在 和平 , 队长 约翰森 - - 和 请 接受 我的 愿望 为了 你的
[wel] - ['biːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .

约翰森上尉，一路平安——也请接受我对您健康的祝愿。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [prə'feʃn] - - " [məʊst] [im'piəriəlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
Whatever you think of me or my profession - - " most Imperials were as
任何 你 思考 的 我 或者 我的 职业 - - " 最多 帝国 是 作为
['djuːbiəs] [ɒv; əv] [fiːld] ['eɪdʒənts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'sæsɪn] - - " [ai] [wɒnt] ['əʊnli][ðə; ði]
dubious of field agents as they were of assassins - - " I want only the
可疑 的 场地 代理人 作为 他们 是 的 刺客 - - " 我 想 仅有的 这
[best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɒfɪsəz] . "
best for the Empire and its officers . "
最好的 为了 这 帝国 和 它是 警官 . "

无论你怎么看待我或我的职业——"大多数帝国官员对特工和对刺客一样抱有怀疑——"我只想为帝国及其官员争取最好的。"

" - [doʊnt][laɪ] , [səʊ][ai] [ək'sept] [ðæt] , " ['dʒoʊhænsən] [sed] .
" Sandemans don't lie , so I accept that , " Johansen said .
" - 不 说谎 , 所以 我 接受 那 , " 约翰森 说 .

"桑德曼家族的人不会说谎，所以我接受这一点，"约翰森说道。

[ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɒriə(r)] .
Then , grudgingly , " Thank you , warrior .
然后 , 勉强 , " 感谢 你 , 战士 .

然后，不情愿地说："谢谢你，勇士。"

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] , [ə'brʌptli] .
" With that he left , abruptly .
" 和 那 他 左边 , 突然 .

说完，他就突然离开了。

- [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['tʃɒklət] [mɪlk] .
Nevan allowed himself a small smile , then went to get more chocolate milk .
- 允许 他自己 一个 小的 微笑 , 然后 去 到 得到 更多的 巧克力 牛奶 .

内文微微一笑，然后去拿了更多的巧克力牛奶。

[nɒt] [tuː] ['prɒmɪsɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)] .
Not too promising so far , but he hadn't been here long , either .
不是 也 有前途 所以 远的 , 但 他 之前没有 到过 这里 长的 , 任何一个 .

目前来看情况不太乐观，但他来这里的时间也不长。

[pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ə'nʌðə(r)][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Perhaps half an hour after he returned to his table , another man approached
也许 一半 一个 小时 后 他 返回 到 他的 桌子 , 其他 男人 接近
,
,
,

他回到桌边大约半小时后，另一名男子走了过来。

[ðɪs] [wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [suːt] .
this one in an expensive suit .
这 一 在 一个 昂贵的 套装 .

这位穿着昂贵的西装。

" [væns] - ? "
" Vance DarLowrie ? "
" 万斯 - ? "

"Vance DarLowrie？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [taɪp] ;
" Nevan recognized the type ;
" - 认可 这 类型 ;

内文认出了这种类型;

[ə; eɪ] - [hu:d] [meɪd] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['aɪðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
a businesser who'd made enemies and wanted either protection or one of
一个 - 谁会 制成 敌人 和 通缉 任何一个 保护 或者 一 的
[ðem; ðəm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
them eliminated .
他们 已淘汰 .

一个树敌众多的商人，他要么想要得到保护，要么想要除掉其中一个敌人。

" [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] . "
" I am not available at the moment . "
" 我 是 不是 可用的 在 这 片刻 . "

“我现在不方便。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɒɪmənt] ? "
" You have other employment ? "
" 你 有 其他 就业 ? "

你还有其他工作吗?

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɜ:n] .
" That's none of your concern .
" 那就是 没有任何 的 你的 忧虑 .

“那与你无关。”

" [ðə; ði] - [sæt] .
" The businesser sat .
" 这 - 卫星 .

这位商人坐了下来。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɑ:gɪt] [ɪz] [ki:'joʊʃi:] - , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:d] .
" It is if your target is Kiyoshi Owajima , as I've heard .
" 它 是 如果 你的 目标 是 清 - , 作为 我已经 听到 .

“如果你的目标是大岛清志，那确实如此，我听说是这样。”

[ai] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɒnt] [hɪm] . . .
I have reason to want him . . .
我 有 原因 到 想 他 . . .

我有理由想要他……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] . "
out of the picture . "
出去 的 这 图片 . "

退出考虑范围。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

" - [rɪ'meɪnd] [,nɒnkə'mɪtəl] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
" Nevan remained noncommittal , but allowed himself to show a trace of
" - 剩余 不置可否 , 但 允许 他自己 到 展示 一个 痕迹 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

内文始终没有明确表态，但还是流露出了一丝兴趣。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hi:z] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['ɒfɪsə(r)] - - [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tɑ:gɪt] .
" I understand he's an Imperial officer - - a dangerous target .
" 我 理解 他是 一个 帝国 官 - - 一个 危险的 目标 .

"我知道他是帝国军官——一个危险的目标。"

['kɪlɪŋ] [hɪm] [wʊd] [ɜ:n] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɔ:(r)] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] - - [deθ] , [ɪf] [dʌn] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] .
Killing him would earn the death penalty or life imprisonment - - death , if done simply for pay .
杀戮 他 会 赚 这 死亡 惩罚 或者 生活 监禁 - - 死亡 , 如果 完毕 简单地 为了 支付 .

杀了他将会被判处死刑或终身监禁——如果仅仅是为了钱而杀人，则会被判处死刑。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [rɪsk] , [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['rɪskləs] ['tɑ:gɪts] [ə'raʊnd] . "
That's a foolish risk , when there are any number of almost riskless targets around . "
那就是 一个 愚蠢 风险 , 什么时候 那里 是 任何 数字 的 几乎 无风险 目标 大约 . "

"这是个愚蠢的冒险，因为周围有很多几乎没有风险的目标。"

" [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['mɪʃ(ə)n] . "
" I can tell you where he's going when he finishes his current mission . "
" 我 能 告诉 你 在哪里 他是 去 什么时候 他 完成 他的 当前的 使命 . "

"我可以告诉你他完成当前任务后要去哪里。"

" ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [tru:] , " - [ək'nɒlɪdʒd] .
" Interesting , if true , " Nevan acknowledged .
" 有趣的 , 如果 真的 , " - 已确认 .

"如果属实，那就很有意思了，"内文承认道。

" [ɪts] [tru:] , " [ðə; ði] - [sed] .
" It's true , " the businesser said .
" 它是 真的 , " 这 - 说 .

"没错，"这位商人说道。

['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['læŋgwɪdʒ] , - [ə'gri:d] .
Reading his face and body language , Nevan agreed .
阅读 他的 脸 和 身体 语言 , - 同意 .

从他的表情和肢体语言来看，内文表示同意。

[ðə; ði] [mæn] [nju:] , [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [seɪ] - - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
The man knew , was eager to say - - and would report to Owajima as soon as he could .
这 男人 知道 , 曾是 渴望的 到 说 - - 和 会 报告 到 - 作为 很快 作为 他 可以 .

那人知道了，急于说出来——他会尽快向大岛汇报。

- [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [hɑ:d] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['setʌp] .
Nevan made himself look skeptical , which wasn't hard ; this was obviously a setup .
- 制成 他自己 看 怀疑论者 , 哪个 不是 难的 ; 这 曾是 明显地 一个 设置 .

内文装出一副怀疑的样子，这并不难；这显然是个圈套。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] ['tɑ:gɪt] , [wɪtʃ] [ai] [du:; də] [nɒt] [seɪ] ,
" Even if he were my target , which I do not say ,
" 甚至 如果 他 是 我的 目标 , 哪个 我 做 不是 说 ,

"即使他是我的目标，虽然我不会这么说，

[ai] [wʊd] [wɒnt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [wɜ:d] .
I would want more than your unsupported word .
我 会 想 更多的 比 你的 不支持 单词 .

我需要的不只是你毫无根据的一面之词。

[wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [truːθ] [drʌgz] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [juːz] ['sændɪmən] ['meθədz] ? "
Will you submit to truth drugs , or shall I use Sandeman methods ? "
将要 你 提交 到 真相 药物 , 或者 将 我 使用 桑德曼 方法 ? "

你愿意服用吐真药吗？还是我该用桑德曼的方法？

" ['tɔːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Torture , you mean .
" 酷刑 , 你 意思是 .

你是说酷刑吗？

" [ðə; ði] - [gri'meis] .
" The businesser grimaced .
" 这 - 做了个鬼脸 .

这位商人做了个鬼脸。

" [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [doʊnt] [deə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] [truːθ] [drʌgz] .
" In my position , I don't dare submit to truth drugs .
" 在 我的 位置 , 我 不 敢 提交 到 真相 药物 .

"以我的身份，我不敢接受吐真剂。"

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [peɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
And I've no desire to use my pain to convince you I'm telling the truth .
和 我已经 不 欲望 到 使用 我的 疼痛 到 说服 你 我是 讲述 这 真相 .

我并不想利用我的痛苦来让你相信我说的是真话。

" - [ʃrʌg] .
" Nevan shrugged .
" - 耸了耸肩 .

内文耸了耸肩。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
" Those are the alternatives .
" 那些 是 这 替代方案 .

这些都是可行的方案。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm'self] ,
" He didn't particularly like torture himself ,
" 他 没有 特别 喜欢 酷刑 他自己 ,

他本人并不特别喜欢酷刑，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənts] ['netwɜːk] .
and especially disliked using it on one of a field agent's network .
和 尤其 不喜欢 使用 它 在 一 的 一个 场地 经纪人 网络 .

尤其不喜欢在某个外勤人员的网络中使用它。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
But an enemy would have no hesitation ,
但 一个 敌人 会 有 不 犹豫 ,

但敌人会毫不犹豫地采取行动。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] - - - [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [hɪm'self] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and until he caught up with Owajima - - or was caught himself - - he was
和 直到 他 捕捉 向上 和 - - - 或者 曾是 捕捉 他自己 - - 他 曾是
['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
acting in that capacity .
表演 在 那 容量 .

直到他追上大岛——或者他自己被抓获——他一直以那种身份行事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] - [ɪz] [maɪ] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]
" If you are convinced Owajima is my target , and you wish to assist me
" 如果 你 是 确信 - 是 我的 目标 , 和 你 希望 到 协助 我
[ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,
in finding him ,
在 寻找 他 ,

“如果你确信大岛是我的目标，并且愿意协助我找到他，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [wʌn] .
you will choose one .
你 将要 选择 一 .

你将选择其中一个。

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
Otherwise , you will depart .
否则 , 你 将要 离开 .

否则，你将离开。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['æŋgri] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [siː] [id] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" The businesser looked angry , but Nevan could see he'd expected something of
" 这 - 看起来 生气的 , 但 - 可以 看 他会 预期的 某物 的
[ðə; ði] [sɔːt] .
the sort .
这 种类 .

“这位商人看起来很生气，但内文看得出来他早就预料到会是这样。”

" [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ðen] .
" The torture , then .
" 这 酷刑 , 然后 .

“那么，就是酷刑了。”

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ? "
When and where ? "
什么时候 和 在哪里 ? "

何时何地?

" [maɪ] [ʃɪp] , [naʊ] .
" My ship , now .
" 我的 船 , 现在 .

“现在是我的船了。”

" - [stʊd] .
" Nevan stood .
" - 站立 .

内文站了起来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" - [skaul] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - .
" Nevan scowled down at the unconscious businesser .
" - 皱着眉头 向下 在 这 无意识 - .

内文怒视着昏迷不醒的商人。

[id] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] - [plænz] [ænd; ənd] [nekst] [ləʊ'keɪʃn] - -
He'd restricted his open questioning to Owajima's plans and next location - -
他会 受限制的 他的 打开 提问 到 - 计划 和 下一个 地点 - -
[hɪz; ɪz] ['hoʊmˌwɜːrld] ,
his homeworld ,
他的 家园 ,

他只公开询问了大岛的计划和下一个目的地——他的故乡。

[nɒt] [sə'praɪzɪŋli] - - [bʌt; bət] [id] [dʌn] [sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [æz; əz] [wel] ,
not surprisingly - - but he'd done some questioning covertly as well ,
不是 出奇 - - 但 他会 完毕 一些 提问 隐蔽 作为 出色地 ,

不出所料——但他同时也暗中进行了一些询问。

['meɪkɪŋ] ['kɒments] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts]
making comments about Owajima and reading the answers from his subject's
制作 评论 关于 - 和 阅读 这 答案 从 他的 主题的
[feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['læŋgwɪdʒ] .
face and body language .
脸 和 身体 语言 .

对大岛进行评论，并从大岛的面部表情和肢体语言中解读答案。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] - [hæd; həd] [fɔːmd] ['ɜːli] : ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
The man had confirmed an opinion Nevan had formed early : given the
这 男人 有 确认的 一个 观点 - 有 形成 早期的 : 给定 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

这个人证实了内文早先形成的观点：如果给他机会，

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [frendz] .
he and Owajima could easily become friends .
他 和 - 可以 容易地 变得 朋友们 .

他和尾岛很容易成为朋友。

[ðɪs] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
This man , for instance .
这 男人 , 为了 实例 .

例如这个人。

[id] [əud] - [ə; eɪ] [det] , [truː] ,
He'd owed Owajima a debt , true ,
他会 欠款 - 一个 债务 , 真的 ,

他确实欠了大岛一个人情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪəlti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə]
but it had been loyalty rather than obligation that had led him to
但 它 有 到过 忠诚 相当 比 义务 那 有 引领 他 到
[help] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] .
help the way he had .
帮助 这 方式 他 有 .

但促使他伸出援手的，是忠诚而非义务。

[ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , - [θɔːt] ,
Assuming he was successful in this mission , Nevan thought ,
假设 他 曾是 成功的 在 这 使命 , - 想法 ,

假设他成功完成了这项任务，内文心想：

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
he'd have to see the businesser got some sort of compensation .
他会 有 到 看 这 - 得到 一些 种类 的 赔偿 .

他必须看到这位商人得到某种补偿。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['defɪnətli] [biːn] [ɪn] ['sɪəriəs] [peɪn] , - [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['riːəl]
Though the man had definitely been in serious pain , Nevan had inflicted no real
尽管 这 男人 有 确实 到过 在 严肃的 疼痛 , - 有 造成的 不 真实的
['dæmɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ['bruːzɪz] ;
damage beyond bruises ;
损害 超过 瘀伤 ;

虽然这名男子当时肯定非常痛苦，但内文除了造成瘀伤外，并没有造成任何真正的伤害；

[wen] [ðə; ði][mæn] [wəʊk] , [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['nɔːməli] .
when the man woke , he'd be able to function normally .
什么时候 这 男人 觉醒 , 他会 是 有能力的 到 功能 通常情况下 .

当这个人醒来后，他就能恢复正常生活了。

- [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][mæn][ʌp] , [pʊt][hɪm][tuː; tə][bed] ,
Nevan was tempted to clean the man up , put him to bed ,
- 曾是 受诱惑 到 干净的 这 男人 向上 , 放 他 到 床 ,

内文很想把那人清理干净，然后扶他上床睡觉。

[ænd; ənd][dəʊs][hɪm] [wɪð] ['ræpɪd] - [hiːl] - - [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [haʊ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)]
and dose him with rapid - heal - - but that wasn't how one with his cover
和 剂量 他 和 迅速的 - 愈合 - - 但 那 不是 如何 一 和 他的 覆盖
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ækt] .
occupation would act .
职业 会 行为 .

然后给他注射快速愈合剂——但这并非他这种掩护身份的人会采取的行动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][gɒt][æn; ən][ɪn'dʒektə(r)][ɒv; əv] [ɛnɚdʒiːn] [ænd; ənd] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Instead , he got an injector of energine and triggered it into the
反而 , 他 得到 一个 注射器 的 能量 和 触发 它 进入 这
- [kə'rɒtɪd] ['ɑːtəri] .
businesser's carotid artery .
- 颈动脉 动脉 .

相反，他拿来一支能量注射器，并将其注入了这位商人的颈动脉。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] .
Seconds later , the man's eyes opened and he groaned .
秒 之后 , 这 男人的 眼睛 打开 和 他 呻吟 .

几秒钟后，那人睁开了眼睛，呻吟了一声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌn] [jet] ? "
" Are you done yet ? "
" 是 你 完毕 然而 ? "

你做完了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [drest] [ænd; ənd] [liːv] .
You may get dressed and leave .
你 可能 得到 穿着 和 离开 .

你可以穿好衣服离开了。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] ; ['lɪftɒf] [ɪz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "
I would advise you to waste no time ; liftoff is in ten minutes . "
我 会 建议 你 到 浪费 不 时间 ; 起飞 是 在 十 分钟 . "

我建议你不要浪费时间；十分钟后就要起飞了。

" [aɪl] [biː; bi] [gɒn] .
" I'll be gone .
" 患病的 是 已消失 .

“我要走了。”

" [ðə; ði][mæn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] - ['freʃə(r)] ,
" The man struggled to his feet and into the small ' fresher ,
" 这 男人 挣扎 到 他的 脚 和 进入 这 小的 - 更清新 ,

“那人挣扎着站起来，走进了狭小的‘盥洗室’，

[weə(r)] - [hæd; həd][hæd; həd][hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ;
where Nevan had had him leave his clothing ;
在哪里 - 有 有 他 离开 他的 衣服 ;

内文让他把衣服留在了那里;

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
less than two minutes later he was leaving the ship .
较少的 比 二 分钟 之后 他 曾是 离开 这 船 .

不到两分钟后，他就离开了船。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [plæn] ['redi] [baɪ] [ðen] .
Nevan had his flight plan ready by then .
- 有 他的 航班 计划 准备好 经过 然后 .

那时内文已经准备好了飞行计划。

[hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [kən'trəʊlə(r)] , [gɒt] ['klɪərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .
He transmitted it to the spaceport controller , got clearance , and was lifting off at the specified time .
他 传输 它 到 这 太空港 控制器 , 得到 清除 , 和 曾是 举重 离开 在 这 指定的 时间 .

他将指令发送给了航天港控制中心，获得了许可，并按指定时间升空。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['haɪpəspeɪs] ,
Not long afterward , he was far enough from the planet to make the transition to hyperspace ,
不是 长的 之后 , 他 曾是 远的 足够的 从 这 行星 到 制作 这 过渡 到 超空间 ,

不久之后，他便远离了那颗星球，足以进入超空间。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
and did so .
和 做过 所以 .

他照做了。

- [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][diː'kəudid] ['mesɪdʒ] .
Owajima smiled as he read his agent's decoded message .
- 微笑 作为 他 读 他的 经纪人 已解码 信息 .

大岛看着经纪人破译的信息，脸上露出了笑容。

- [hæd; həd]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sændɪmən] [ə'sæsɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
DarLowrie had acted precisely as could be expected from a Sandeman assassin , it seemed ,
- 有 行动 恰恰 作为 可以 是 预期的 从 一个 桑德曼 刺客 , 它 似乎 ,

达尔洛瑞的所作所为似乎完全符合人们对桑德曼刺客的预期。

[ðəʊ] - [wɒz; wəz] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [rɪ'pɔːtɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['bruːzɪz] .
though Owajima was pleased his agent reported nothing more serious than bruises .
尽管 - 曾是 高兴 他的 代理人 据报道 没有什么 更多的 严肃的 比 瘀伤 .

不过，大岛很高兴他的经纪人报告说，除了擦伤之外，没有更严重的伤情。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] .
He frowned , though , when he reached the last paragraph .
他 皱眉 , 尽管 , 什么时候 他 达到 这 最后的 段落 .

但当他读到最后一段时，他皱起了眉头。

" ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] : [ai] [kænt] ['pɪnpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː]
" Personal impressions : I can't pinpoint it , but something about him reminds me
" 个人的 印象 : 我 不能 查明 它 , 但 某物 关于 他 提醒 我
[ɒv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"个人印象：我说不上来，但他身上有种让你想起的气质。"

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] , ['meɪbi] .
The feeling you give me of being looked into more than at , maybe .
这 感觉 你 给 我 的 存在 看起来 进入 更多的 比 在 , 或许 .

你给我的感觉更像是被注视而不是被审视。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['sændɪmən] ['ærəgəns] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [jʊr; jər] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]
It's not the typical Sandeman arrogance that makes you feel like you're not worth the
它是 不是 这 典型的 桑德曼 傲慢 那 制作 你 感觉 喜欢 你是 不是 值得 这
['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - - [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
bother of looking at - - it's more like being under a microscope .
打扰 的 寻找 在 - - 它是 更多的 喜欢 存在 在下面 一个 显微镜 .

这不是桑德曼那种典型的傲慢，让你觉得自己不值得被关注——更像是被放在显微镜下观察。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [veɪg] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [sed] ,
I'm sorry to be so vague , but as I said ,
我是 对不起 到 是 所以 模糊的 , 但 作为 我 说 ,

很抱歉我的说法如此含糊，但正如我所说，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ai] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] .
there wasn't anything definite I can point to .
那里 不是 任何事物 定 我 能 观点 到 .

我没有确凿的证据可以指出。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] .
" A feeling of being looked into rather than at .
" 一个 感觉 的 存在 看起来 进入 相当 比 在 .

一种被审视而不是被观看的感觉。

- [fraʊnd] [mɔː(r)] ['diːpli] .
Owajima frowned more deeply .
- 皱眉 更多的 深 .

大岛眉头皱得更紧了。

[ðæt] [bɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvənt] ['pɜːrsənz]
That bore an uncomfortable resemblance to a particularly observant person's
那 钻孔 一个 不舒服 相似 到 一个 特别 观察者 人的
[ri'ækʃn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] @ - [es] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['læŋgwɪdʒ] .
reaction to someone who was reading @ ' s face and body language .
反应 到 某人 WHO 曾是 阅读 @ - s 脸 和 身体 语言 .

这与一个观察力特别强的人看到有人解读@的面部表情和肢体语言时的反应有着令人不安的相似之处。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skɪl] ,
That was not a common skill ,
那 曾是 不是 一个 常见的 技能 ,

那并非一项常见的技能。

[pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] - - - [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]
particularly among Sandemans - - though he had to admit it would be as
特别 之中 - - - 尽管 他 有 到 承认 它 会 是 作为
['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənt] .
useful a skill for an assassin as it was for a field agent .
有用 一个 技能 为了 一个 刺客 作为 它 曾是 为了 一个 场地 代理人 .

尤其是在桑德曼家族中——尽管他不得不承认，对于刺客来说，这项技能和对于外勤特工来说一样有用。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
In which case ,
在 哪个 案件 ，

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] -
it was possible DarLowrie had obtained more information than Owajima
它 曾是 可能的 - 有 获得 更多的 信息 比 -
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] - - [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
had intended - - including that the information had been set up for him
有 故意的 - - 包括 那 这 信息 有 到过 放 向上 为了 他
[tuː; tə] [faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

达尔洛瑞有可能获得了比大岛预期更多的信息——包括这些信息是故意安排给他的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] - ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪl] ?
And where had DarLowrie learned such a skill ?
和 在哪里 有 - 学习 这样的 一个 技能 ？

达洛瑞是从哪里学来的这种技能？

[nɒt] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændɪmən] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɜːrnt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌtltiz] .
Not on any of the Sandeman worlds , which weren't given to such subtleties .
不是 在 任何 的 这 桑德曼 世界 ， 哪个 不是 给定 到 这样的 微妙之处 .

在任何一个沙人世界中，都没有这种微妙之处。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] - [njuː] , [ɪn] [fækt] ,
The only places Owajima knew , in fact ,
这 仅有的 地方 - 知道 ， 在 事实 ，

事实上，大和岛唯一知道的地方是

[ðæt] [tɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['beɪsɪk] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪ] [skuːl] [hɪə(r)] ,
that taught more than the most basic such reading were the Kai school here ,
那 教授 更多的 比 这 最多 基本的 这样的 阅读 是 这 凯 学校 这里 ，

这里的凯伊学校教授的不仅仅是最基本的阅读知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fiːld] ['eɪdʒənt] [skuːl] [ɒn] ['terə] .
and the Imperial field agent school on Terra .
和 这 帝国 场地 代理人 学校 在 泰拉 .

以及位于泰拉的帝国特工学校。

[nəʊ] ['sændɪmən] [hæd; həd] ['evə(r)] ['stʌdid] [hɪə(r)] ,
No Sandeman had ever studied here ,
不 桑德曼 有 曾经 研究 这里 ，

桑德曼家族以前从未有人在这里学习过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] [fiːld]
and he was aware of only one who had successfully completed field
和 他 曾是 意识到的 的 仅有的 一 WHO 有 成功地 完全的 场地
['eɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [æz; əz] [tɒp] ['eɪdʒənt] ,
agent training - - his predecessor as top agent ,
代理人 训练 - - 他的 前任 作为 顶部 代理人 ，

他只知道有一个人成功完成了外勤特工训练——那就是他的前任顶级特工。

- - , [naʊ] [swɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [baɪ] [ðə; ði] ['təʊtəli] - ['baɪndɪŋ] ['sændɪmən]
Nevan DarLeras , now sworn to the Crown Princess by the totally - binding Sandeman
- - ， 现在 宣誓 到 这 王冠 公主 经过 这 完全 - 结合 桑德曼
['pɜːsən(ə)l] - ['fiːəlti] [əʊθ] .
personal - fealty oath .
个人的 - 忠诚 誓言 .

内文·达莱拉斯现已向王储宣誓效忠，并签署了具有完全约束力的桑德曼个人效忠誓言。

[ðæt] [left] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [skuːlz] [æz; əz] -
That left a graduate of one of those two schools as DarLowrie's
那 左边 一个 毕业 的 一 的 那些 二 学校 作为 -

['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

这样一来，达尔洛瑞的老师就成了这两所学校之一的毕业生。

[æn; ən] [eks] - [fiːld] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['laɪkli] ,
An ex - field agent was by far the more likely ,
一个 前任 - 场地 代理人 曾是 经过 远的 这 更多的 可能 ,

前外勤特工的可能性要大得多。

[ɪf] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fjuː] [kaɪ] - [skuːl]
if only because there were many more of them , and few Kai - school
如果 仅有的 因为 那里 是 许多 更多的 的 他们 , 和 很少 凯 - 学校

['nɪndʒəz] [left] [ni'pɒn; 'nipɒn] - [ˌen 'aɪ] .
ninjas left Nippon - Ni .
忍者 左边 日本 - 尼 .

仅仅是因为他们人数众多，而且很少有甲斐流忍者离开日本。

[teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðen] .
Take that as a working hypothesis , then .
拿 那 作为 一个 在职的 假设 , 然后 .

那就把这当作一个工作假设吧。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [tɔːt] - ['əʊnli] [feɪs] [ænd; ənd]
In that case , was it likely the agent had taught DarLowrie only face and
在 那 案件 , 曾是 它 可能 这 代理人 有 教授 - 仅有的 脸 和

['bɒdi] ['riːdɪŋ] ?
body reading ?
身体 阅读 ?

在这种情况下，该特工是否有可能只教了达洛瑞识脸和识肢体语言？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] , - [θɔːt] , [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːst] - [keɪs] [ə'sʌmpʃn]
It would be safest , Owajima thought , to operate on the worst - case assumption
它 会 是 最安全 , - 想法 , 到 操作 在 这 最差 - 案件 假设

[ðæt] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [məʊst] ,
that DarLowrie had learned most ,
那 - 有 学习 最多 ,

大岛心想，最稳妥的做法是假设达尔洛瑞学到的最坏情况发生。

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənts] ['skɪlz] .
if not all , of an agent's skills .
如果 不是 全部 , 的 一个 经纪人 技能 .

即便不是全部，也是一名特工的技能。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] ,
He would need them ,
他 会 需要 他们 ,

他需要它们。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sæsineit] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['terətri] [ænd; ənd]
if he had any intention of assassinating Owajima on his home territory and
如果 他 有 任何 意图 的 暗杀 - 在 他的 家 领土 和

[ðen] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
then escaping .
然后 逃脱 .

如果他真的打算在尾岛的地盘上刺杀他，然后逃走的话。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪ'lɪmɪneɪt] - , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)]
Should he simply eliminate DarLowrie , or would it be better to capture
应该 他 简单地 排除 - , 或者 会 它 是 更好的 到 捕获
[ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] ?
and question him ?
和 问题 他 ?

他应该直接除掉达洛瑞，还是最好把他抓起来审问?

[ðə; ði] ['sekənd] , - [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The second , Owajima decided almost immediately .
这 第二 , - 决定 几乎 立即地 .

第二点，大岛几乎立刻就做出了决定。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
That would be more difficult ,
那 会 是 更多的 难的 ,

那会更难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but it might be a good idea to discover the agent reckless enough to
但 它 可能 是 一个 好的 主意 到 发现 这 代理人 鲁莽 足够的 到
[tiːtʃ] [sʌtʃ] ['skɪlz] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] - - [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] . . .
teach such skills to anyone able to pay - - and discourage . . .
教 这样的 技能 到 任何人 有能力的 到 支付 - - 和 阻碍 . . .

但最好还是查明那个鲁莽到把这种技能教给任何付得起钱的人的代理人——并加以阻止……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He was going to do it himself .
他 曾是 去 到 做 它 他自己 .

他打算亲自去做。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['kɒliːgz] ,
He could and would ask for help from his former colleagues ,
他 可以 和 会 问 为了 帮助 从 他的 以前的 同事 ,

他可以而且会向他以前的同事寻求帮助。

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['siːkrət] [pə'liːs] - - [bʌt; bət] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['ɒfɪsə(r)]
the Shogun's secret police - - but attempted murder of an Imperial officer
这 幕府将军的 秘密 警察 - - 但 尝试过 谋杀 的 一个 帝国 官
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [kraɪm] ;
was an Imperial crime ;
曾是 一个 帝国 犯罪 ;

幕府的秘密警察——但谋杀帝国军官未遂是帝国罪行;

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
they didn't have jurisdiction .
他们 没有 有 管辖权 .

他们没有管辖权。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɪn] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fiːld] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ,
He could call in assistance , but that was something field agents were ,
他 可以 称呼 在 协助 , 但 那 曾是 某物 场地 代理人 是 ,
[æz; əz] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
as an occupational characteristic ,
作为 一个 职业 特征 ,

他可以请求支援，但那是外勤特工的职业特性。

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] - -
disinclined to do unless there was no other way to get the job done - -
不情愿 到 做 除非 那里 曾是 不 其他 方式 到 得到 这 工作 完毕 - -
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

除非别无他法，否则不愿去做——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
at this point , was not the case .
在 这 观点 , 曾是 不是 这 案件 .

但当时情况并非如此。

- [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ni'pɒn; 'nipɔn] - [ˌen 'aɪ] ['stʌdiɪŋ]
Nevan spent the first two days of his flight to Nippon - Ni studying
- 花费 这 第一的 二 天 的 他的 航班 到 日本 - 尼 学习
['evriθɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'zɔːrts] [ʃɪp] - [kɒmp] [hæd; həd] [ə'veɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['plænɪt] .
everything the Last Resort's ship - comp had available about that planet .
一切 这 最后的 度假村的 船 - 电脑 有 可用的 关于 那 行星 .

内文在飞往日本二号的头两天里，研究了“最后的避难所”号飞船电脑上关于那个星球的所有信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sʌmtaɪm] [wen] [hiː; hi]
It sounded interesting , and he decided he'd like to visit sometime when he
它 听起来 有趣的 , 和 他 决定 他会 喜欢 到 访问 有时 什么时候 他
[kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ['əʊpənli] ;
could do so openly ;
可以 做 所以 公然 ;

听起来很有意思，他决定找个可以公开参观的时候去看看；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
it had been settled by Japanese who wanted to return to the days of
它 有 到过 定居 经过 日本人 WHO 通缉 到 返回 到 这 天 的
[ðə; ði] ['sæməˌraɪ] ,
the Samurai ,
这 武士 ,

那里是由想要回归武士时代的日本人定居的。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [beɪs] .
without giving up modern conveniences or an industrial base .
没有 给予 向上 现代的 便利设施 或者 一个 工业的 根据 .

既不放弃现代便利设施，也不放弃工业基础。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðeə(r)] ['bærən] [ðə; ði] " ['ʃəʊgən] " , [ɒn] - ['plænɪt] .
They even called their Baron the " Shogun " , on - planet .
他们 甚至 称为 他们的 男爵 这 " 幕府将军 " , 在 - 行星 .

他们甚至称他们的男爵为星球上的“将军”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
But it also looked like a dangerous place to operate .
但 它 还 看起来 喜欢 一个 危险的 地方 到 操作 .

但那里看起来也像是一个危险的作业地点。

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['siːkrət] [pə'liːs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪ] - [skuːl] ['nɪndʒəz] -
The Shogun's secret police force was made up of the Kai - school ninjas Owajima
这 幕府将军的 秘密 警察 力量 曾是 制成 向上 的 这 凯 - 学校 忍者 -
[wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
was rumored to have been ,
曾是 传闻 到 有 到过 ,

将军的秘密警察部队由甲斐流忍者组成，据传大岛也是其中一员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [id] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kɔː(r)] .
and it seemed possible he'd been one of them before joining the Corps .
和 它 似乎 可能的 他会 到过 一 的 他们 前 加入 这 兵团 .

而且他加入海军陆战队之前很可能就是他们中的一员。

[ɪf] [səʊ] , [id] [ʌn'daʊtɪdli] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bækʌp] - - [wɪtʃ] [ment] ['gəʊɪŋ][ɪn] , -
If so , he'd undoubtedly use them for backup - - which meant going in , Nevan
如果 所以 , 他会 无疑 使用 他们 为了 备份 - - 哪个 意思是 去 在 , -
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

如果真是这样，他肯定会把他们当作后援——这意味着要进去，内文心想。

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːlɪks] [den] .
would be like sticking his head in a balik's den .
会 是 喜欢 粘性 他的 头 在 一个 巴利克的 丹 .

那就像把他的头伸进一个流浪汉的巢穴一样。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɑːlɪks] , [wɪð] ['njuːbɔːn] [kʌbz] .
A female balik's , with newborn cubs .
一个 女性 巴利克的 , 和 新生 幼崽 .

一只雌性巴利克猴，带着刚出生的幼崽。

[wʌn] [ə'ləːt] [fiːld] ['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒənt] -
One alerted field agent would be bad enough ; a police force of agent -
一 已发出警报 场地 代理人 会 是 坏的 足够的 ; 一个 警察 力量 的 代理人 -
[ɪ'kwɪvələnts] . . .
equivalents . . .
等价物 . . .

一名接到警报的特工就已经够糟糕了；如果是一支由特工组成的警察队伍……

[ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,
the smart thing would be to call it off , go back to Terra ,
这 聪明的 事物 会 是 到 称呼 它 离开 , 去 后退 到 泰拉 ,

明智的做法是取消计划，返回地球。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] .
set up a new identity , and start over .
放 向上 一个 新的 身份 , 和 开始 超过 .

创建一个新的身份，重新开始。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wɒz; wəz] , [naʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]
He did know who his quarry was , now ; he wouldn't be starting from
他 做过 知道 WHO 他的 采石场 曾是 , 现在 ; 他 不会 是 开始 从
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

他现在知道他的目标是谁了；他不必从零开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ðəʊ] .
He was reluctant to do that , though .
他 曾是 不情愿的 到 做 那 , 尽管 .

但他并不愿意这样做。

[id] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fə'nætɪkl] ['siːkrət] [pə'liːs] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [ə'rest] [hɪm]
He'd done nothing even the most fanatical secret police could legally arrest him
他会 完毕 没有什么 甚至 这 最多 狂热的 秘密 警察 可以 合法地 逮捕 他
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

他没有做任何连最狂热的秘密警察都无法合法逮捕他的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tuː; tə]
it seemed a shame to abandon his mission when he was so close to
它 似乎 一个 耻辱 到 放弃 他的 使命 什么时候 他 曾是 所以 关闭 到
[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accomplishing it .
完成 它 .

眼看就要完成任务了，却放弃，实在太可惜了。

['biːɪŋ] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪnd] - ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Being arrested without cause would be justification for mind - calling his
存在 被捕 没有 原因 会 是 理由 为了 头脑 - 呼叫 他的
['tɑːkʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [ˌɪntə'viːn] ;
thakur , and he was sure she'd intervene ;
塔库尔 , 和 他 曾是 当然 棚 干预 ;

无故被捕对他来说就是向他的塔库尔祈祷的理由，他确信她会出面干预；

- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['eɪdʒənt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['plænətri] [pə'liːs] [fɔːs]
Owajima had to be the only agent with an entire planetary police force
- 有 到 是 这 仅有的 代理人 和 一个 全部的 行星 警察 力量
[tuː; tə][kɔːl][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['bækʌp] ,
to call on for backup ,
到 称呼 在 为了 备份 ,

大岛是唯一一个可以调动整个行星警察部队提供支援的特工。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] [ə'pəʊnənt] .
which made him an unrepresentative opponent .
哪个 制成 他 一个 不具代表性 对手 .

这使他成为一个不具代表性的对手。

[bɪ'saɪdz] , - [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] ['reliʃ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
Besides , Nevan admitted , he relished the challenge .
除了 , - 承认 , 他 津津有味 这 挑战 .

此外，内文承认，他很享受这种挑战。

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['riːəli] [juːz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
He hadn't had the opportunity to really use his abilities in longer than
他 之前没有 有 这 机会 到 真的 使用 他的 能力 在 更长 比
[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
he cared to think about .
他 关心 到 思考 关于 .

他已经很久没有机会真正发挥自己的能力了，久到他都不愿去想。

- ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['speɪsˌpɔːt] [sɪ'kjʊərəti] .
Owajima answered his phone , to see the chief of spaceport security .
- 回答 他的 电话 , 到 看 这 首席 的 太空港 安全 .

大岛接起电话，是航天港安保主管打来的。

" [jes] , ['kæptɪn] ? "
" Yes , Captain ? "
" 是的 , 队长 ? "

“是的，船长？”

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [dʒʌst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] .
" The Last Resort just called for landing , Colonel .
" 这 最后的 采取 只是 称为 为了 降落 , 上校 .

“最后的手段号刚刚发出着陆指令，上校。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'teɪn] - ? "
Do you want us to detain DarLewies ? "
做 你 想 我们 到 扣留 - ? "

你们想让我们拘留达勒维斯吗？

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" No , thank you .

" 不 , 感谢 你 .

"不，谢谢。"

[pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [kləʊz]

Permit him to land and do as he wishes , but keep him under close

允许 他 到 土地 和 做 作为 他 愿望 , 但 保持 他 在下面 关闭

[sɜː'veɪləns] .

surveillance .

监视 .

允许他降落并做他想做的事，但要对他严加监视。

[dɪ'skriːtli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Discreetly , of course .

谨慎地 , 的 课程 .

当然，要低调行事。

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [smaɪld] .

" The security chief smiled .

" 这 安全 首席 微笑 .

保安队长笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɜːn(ə)l] .

" Of course , Colonel .

" 的 课程 , 上校 .

"当然，上校。"

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

We will keep you informed at all times .

我们 将要 保持 你 知情的 在 全部 时代 .

我们会随时向您通报最新情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] ? "

Will you need any further assistance ? "

将要 你 需要 任何 更远 协助 ? "

您还需要任何帮助吗?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [wɪl] [ɑːsk] .

" I do not believe so , but if I should , I will ask .

" 我 做 不是 相信 所以 , 但 如果 我 应该 , 我 将要 问 .

"我不这么认为，但如果我应该这么认为，我会问的。"

" - [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['təʊkiəʊ] [sə'vɪliən] ['speɪsˌpɔːt] ,

" Nevan had to land at the New Tokyo civilian spaceport ,

" - 有 到 土地 在 这 新的 东京 平民 太空港 ,

"内文不得不降落在新东京民用航天港，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [l'aɪkliəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['kʌrənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] -

but he was likeliest to be able to get current information about Owajima

但 他 曾是 最有可能 到 是 有能力的 到 得到 当前的 信息 关于 -

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['neɪvi] [beɪs] ,

at the nearby Imperial Navy base ,

在 这 附近 帝国 海军 根据 ,

但他最有可能在附近的帝国海军基地获得有关大和岛的最新情报。

[səʊ] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['twenti] ['kiləˌmiːtəz] [nɔːθ] .

so he rented a car and drove the twenty kilometers north .

所以 他 租来的 一个 车 和 驾驶 这 二十 公里 北 .

于是他租了一辆车，向北开了二十公里。

[id] [biːn] [ɒn][səʊ] ['meni] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ni'pɒn; 'nipɒn] - [ˌen 'aɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
He'd been on so many worlds that he didn't find Nippon - Ni particularly remarkable ,
他会 到过 在 所以 许多 世界 那 他 没有 寻找 日本 - 尼 特别 卓越 ,

他去过那么多世界，所以并不觉得日本二号有什么特别之处。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ]['dʒækɪt] .
though he was pleased that the temperature was high enough he didn't need a jacket .
尽管 他 曾是 高兴 那 这 温度 曾是 高的 足够的 他 没有 需要 一个 夹克 .

虽然气温足够高，他很高兴不需要穿外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [tʃɪp] ['kʊkiz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['ləʊk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] [hiː; hi] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,
And the smell of chocolate chip cookies or a close local equivalent coming from a shop he passed was tempting enough to make his mouth water ,
和 这 闻 的 巧克力 芯片 曲奇饼 或者 一个 关闭 当地的 相等的 未来 从 一个 店铺 他 通过了 曾是 诱人的 足够的 到 制作 他的 嘴 水 ,

他路过一家店，闻到巧克力曲奇饼干或类似当地糕点的香味，实在太诱人了，让他垂涎欲滴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] ;
but he kept going ;
但 他 保留 去 ;

但他继续前进；

- - - ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['sɜːklz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
Nevan DarLeras ' fondness for those was well enough known in the wrong circles that he didn't dare indulge it when he was under cover .
- - - 喜爱 为了 那些 曾是 出色地 足够的 已知 在 这 错误的 界 那 他 没有 敢 放纵 它 什么时候 他 曾是 在下面 覆盖 .

内文·达勒拉斯对这些东西的喜爱在不法圈子里是出了名的，以至于他在卧底期间都不敢放纵自己。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] .
Things were definitely not going his way , he decided as he neared the base .
事物 是 确实 不是 去 他的 方式 , 他 决定 作为 他 接近 这 根据 .

他一边接近基地，一边意识到事情肯定不按他的意愿发展。

['træfɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['wɜːkdeɪ] ,
Traffic was too heavy for a normal workday ,
交通 曾是 也 重的 为了 一个 普通的 工作日 ,

交通拥堵严重，不适合正常工作日使用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] :
and he found out why when he got close to the main gate :
和 他 成立 出去 为什么 什么时候 他 得到 关闭 到 这 主要的 门 :

当他走到大门附近时，他才明白原因：

[ə; eɪ]['bænə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [beɪs] ['əʊpən] [haʊs] .
a banner over the road welcomed visitors to the annual Base Open House .
一个 横幅 超过 这 路 欢迎 访客 到 这 年度的 根据 打开 房子 .

道路上方悬挂着横幅，欢迎游客参加一年一度的基地开放日活动。

- [ə'drest] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] , " [waɪ] [ˌem 'iː] ? " [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] [hiː; hi] ['əʊnli] [hɑːf] - [bɪ'liːvd] [ɪn] ,
Nevan addressed a caustic , " Why me ? " to the gods he only half - believed in ,
- 已解决 一个 腐蚀性物质 , " 为什么 我 ? " 到 这 神 他 仅有的 一半 - 相信 在 ,

内文尖刻地质问那些他只半信半疑的神明：“为什么是我？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [kept] ['ɡəʊɪŋ] [wɪð] ['træfɪk] ,
but it might look suspicious if he turned and left ; instead , he kept going with traffic ,
但 它 可能 看 可疑的 如果 他 转向 和 左边 ; 反而 , 他 保留 去 和 交通 ,

但如果他转身离开，可能会显得很可疑；所以，他继续顺着车流行驶。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] [ðæt] [wʊd] [niːd] ['meɪdʒə(r)] [help] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːn] [ə'ɡen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ðɪs] [wei] .
which took him to a parking area that would need major help to look like a lawn again after being used this way .
哪个 采取 他 到 一个 停車處 区域 那 会 需要 主要的 帮助 到 看 喜欢 一个 草地 再次 后 存在 用过的 这 方式 .

这把他带到了一个停车场，经过这样的使用，那里需要进行大规模的修缮才能恢复成草坪的样子。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [haʊs] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪs] ['ɑː.fɪsɪz] [kləʊzd] ,
There wasn't anything useful he could accomplish during an open house , with all the base offices closed ,
那里 不是 任何事物 有用 他 可以 完成 期间 一个 打开 房子 , 和 全部 这 根据 办公室 关闭 ,

开放日期间，所有基地办公室都关门了，他没法做任何有用的事情。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
so he decided he might as well bow to the inevitable and try to enjoy himself .
所以 他 决定 他 可能 作为 出色地 弓 到 这 不可避免的 和 尝试 到 享受 他自己 .

所以他决定还是顺其自然，好好享受生活吧。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [dɪd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɡʊd] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] ['veəriəs] ['juːnɪts] - [ˌhɒspɪ'tæləti] [stændz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Such events did have their good points ; the various units ' hospitality stands tried to outdo each other ,
这样的 活动 做过 有 他们的 好的 积分 ; 这 各种各样的 单位 - 热情好客 站立 尝试 到 胜过 每个 其他 ,

这类活动也有其可取之处；各个单位的招待台都力图超越对方。

[səʊ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'veɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɪm'presɪv] .
so the quality and variety of food and drink available was truly impressive .
所以 这 质量 和 种类 的 食物 和 喝 可用的 曾是 真的 感人的 .

因此，食物和饮料的品质和种类确实令人印象深刻。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [triːts] [hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɒklət]
He should be able to find treats he liked almost as well as chocolate
他 应该 是 有能力的 到 寻找 款待 他 喜欢 几乎 作为 出色地 作为 巧克力
[tʃɪp] ['kʊkiz] ,
chip cookies ,
芯片 曲奇饼 ,

他应该能找到他喜欢的其他零食，比如巧克力曲奇饼干。

[bʌt; bət][wʌnz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] .
but ones that wouldn't blow his cover .
但 一个 那 不会 吹 他的 覆盖 .

但这些不会暴露他身份的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] - ['kʌvəd] ['lændɪŋ] [fiːld] , [glæd] [ðæt] [id] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]
He walked toward the exhibit - covered landing field , glad that he'd kept his identity
他 步行 朝向 这 展览 - 涵盖 降落 场地 , 高兴的 那 他会 保留 他的 身份
[æz; əz][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] ;
as a Sandeman warrior ;
作为 一个 桑德曼 战士 ;

他走向布满展品的着陆场，庆幸自己仍然保持着沙人战士的身份；

[æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə]
as crowded as the area was , he was given plenty of room to
作为 挤 作为 这 区域 曾是 , 他 曾是 给定 很多 的 房间 到
[muːv] .
move .
移动 .

尽管周围环境拥挤，但他还是有足够的活动空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ig'zibits] , [tuː] .
He was impressed despite himself by the exhibits , too .
他 曾是 印象深刻 尽管 他自己 经过 这 展品 , 也 .

他也情不自禁地被展品所震撼。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [haʊs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hevi]
Whoever was in charge of this open house had managed to get a heavy
谁 曾是 在 收费 的 这 打开 房子 有 管理 到 得到 一个 重的
[dɪ'strɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætɪk] [dɪ'spleɪ] - - [ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][æz; əz]
destroyer for a static display - - and while those were nowhere near as
驱逐舰 为了 一个 静止的 展示 - - 和 尽管 那些 是 无处 靠近 作为
[bɪg][æz; əz][ðə; ði][kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] - [daɪ'æmɪtə(r)]['bæt(ə)l] ['krʊzər] ,
big as the kilometer - diameter battle cruisers ,
大的 作为 这 公里 - 直径 战斗 巡洋舰 ,

负责这次开放日活动的负责人设法弄到了一艘重型驱逐舰进行静态展示——虽然这些驱逐舰远不及直径达一公里的战列巡洋舰那么大，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][lænd] ,
which were far too big to land ,
哪个 是 远的 也 大的 到 土地 ,

它们体积太大，无法着陆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːd] ['kɒments] .
they were quite big enough to have the visitors making awed comments .
他们 是 相当 大的 足够的 到 有 这 访客 制作 敬畏 评论 .

它们个头相当大，让参观者不禁发出惊叹。

['kjʊəriəs] ,
Curious ,
好奇的 ,

好奇的，

- [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪts] [ˌaɪ 'di:] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sent]
Nevan walked around the ship until he found its ID - - and then he sent
- 步行 大约 这 船 直到 他 成立 它是 ID - - 和 然后 他 发送
[ə'nʌðə(r)] ['kɔ:stɪk] ['kɒment] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:ɪst] [gɒdz] .
another caustic comment to one of the newest gods .
其他 腐蚀性物质 评论 到 一 的 这 最新 神 .

内文绕着飞船走了一圈，直到找到它的识别码——然后他又向一位新晋神明发出了一条尖刻的评论。

* ['dæmɪt] , ['kelɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bleɪdz] [tu:; tə] - ,
*** Dammit , Kelly , if you want me to deliver your blades to Owajima ,**
* 该死 , 凯莉 , 如果 你 想 我 到 递送 你的 刀片 到 - ,

*该死的，凯利，如果你想让我把你的刀片送到大和岛，

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['prɒ:bləmz] ? *
how about some cooperation instead of all these problems ? *
如何 关于 一些 合作 反而 的 全部 这些 问题 ? *

与其制造这么多麻烦，不如合作一下？*

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌaɪeɪtʃ'di:] [wɔrli:dɚ] ['raɪərdən] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]
The destroyer was the IHD Warleader Riordan , a ship from the Fiftieth
这 驱逐舰 曾是 这 缺血性心脏病 战争领袖 里奥丹 , 一个 船 从 这 第五十
[fli:t] ,
Fleet ,
舰队 ,

这艘驱逐舰是第五十舰队的“战领里奥丹”号（IHD Warleader Riordan）驱逐舰。

[wɪtʃ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kru:] [praɪ'merəli] [baɪ] - .
which meant it was crewed primarily by Sandemans .
哪个 意思是 它 曾是 船员 主要 经过 - .

这意味着它的主要船员是桑德曼人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'sentɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)]
That was bad enough , but a good percentage on this particular ship were
那 曾是 坏的 足够的 , 但 一个 好的 百分比 在 这 特别的 船 是
[frɒm; frəm] [klæn] - ,
from Clan Leras ,
从 氏族 - ,

这已经够糟糕的了，但更糟糕的是，这艘船上相当一部分人来自莱拉斯氏族。

[səʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wʌnz] [nɒt] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [ɒn] [saɪt] .
so even the ones not directly related to him would know him on sight .
所以 甚至 这 一个 不是 直接地 有关的 到 他 会 知道 他 在 视线 .

所以即使与他没有直接血缘关系的人，也能一眼认出他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rnt] - ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [nɒt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
And they weren't IntelDiv ; they wouldn't know not to recognize him .
和 他们 不是 - ; 他们 不会 知道 不是 到 认出 他 .

而且他们不是情报部门的人；他们不可能不知道该不该认出他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz]
He turned and began walking away , hoping against hope that the crew was
他 转向 和 开始 步行 离开 , 希望 反对 希望 那 这 全体人员 曾是
[stɪl] [ɔ:l] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] .
still all aboard ship .
仍然 全部 船上 船 .

他转身离开，心中怀着一丝希望，希望船员们都还在船上。

[id] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv]
He'd been lucky enough not to get caught in such a situation during his active
他会 到过 幸运的 足够的 不是 到 得到 捕捉 在 这样的 一个 情况 期间 他的 积极的
[kə'rɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

在他的职业生涯中，他很幸运地没有遇到过这种情况；

['meɪbi] [ðæt] [lʌk] [wʊd] [həʊld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
maybe that luck would hold long enough for him to get out of this one .
或许 那 运气 会 抓住 长的 足够的 为了 他 到 得到 出去 的 这 一 .

或许他的好运能持续足够长的时间，让他摆脱困境。

" - !
" Nevan !
" - !

“内文！

" [ðə; ði] ['hæpi] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd]
" The happy voice from behind him made it all too clear his luck had
" 这 快乐的 嗓音 从 在后面 他 制成 它 全部 也 清除 他的 运气 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“他身后传来高兴的声音，这让他清楚地意识到自己的运气已经改变了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɒrɪəz] - - ['wʊmən] [ɪn]
He turned and bowed respectfully to the approaching warriors ' - woman in
他 转向 和 鞠躬 尊敬 到 这 接近 战士 - - 女士 在
[ɪm'pɪəriəl] [mə'riːn] ['sɜːvɪs] [blæk] .
Imperial Marine service black .
帝国 海洋 服务 黑色的 .

他转身，恭敬地向走近的身穿帝国海军陆战队黑色制服的女战士鞠躬。

" [gʊd] [deɪ] , ['leɪdi] ['mɔːnə] .
" Good day , Lady Morna .
" 好的 天 , 女士 莫尔纳 .

“您好，莫娜夫人。”

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wel] .
You're looking well .
你是 寻找 出色地 .

你气色很好。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ə'preɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ruːfəli] .
" She looked at him with affectionate appraisal , and shook her head ruefully .
" 她 看起来 在 他 和 亲热 评价 , 和 摇晃 她 头 懊悔地 .

她满怀爱意地打量着他，然后无奈地摇了摇头。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" I can't say the same for you , I'm afraid .
" 我 不能 说 这 相同的 为了 你 , 我是 害怕的 .

恐怕我不能对你这么说。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [medz] ? "
How long have you been on the meds ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这 药物 ? "

你服用这种药多久了？

" ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Almost a month , " Nevan admitted .
" 几乎 一个 月 , " - 承认 .

“差不多一个月了，”内文承认道。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] - ,
He might have been able to get away with lying to another w'woman ,
他 可能 有 到过 有能力的 到 得到 离开 和 说谎 到 其他 - ,

他或许可以瞒过另一个女人，对她撒谎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['mɔːnə] [kʊd; kəd] [tel] - - ['weðə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]
but the lady Morna could tell - - whether by looking or by some form of
但 这 女士 莫尔纳 可以 告诉 - - 无论 经过 寻找 或者 经过 一些 形式 的
['tælənt] - - ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['wɒriə(r)][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]['ænti] - [niːd]
Talent - - almost to the day how long a warrior had been using anti - need
天赋 - - 几乎 到 这 天 如何 长的 一个 战士 有 到过 使用 反对 - 需要
[mˌɛdɪk'eɪʃənz] .
medications .
药物 .

但莫娜女士能够通过观察或某种天赋，几乎精确到天地判断出一名战士使用抗渴求药物的时间有多长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [juːst] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
And she didn't approve of them being used any longer than was
和 她 没有 批准 的 他们 存在 用过的 任何 更长 比 曾是
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

她不赞成将它们的使用时间延长到绝对必要的程度。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Are you going to be around long enough for me to give you a
是 你 去 到 是 大约 长的 足够的 为了 我 到 给 你 一个
['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'liːs] ?
natural release ?
自然的 发布 ?

你会在我身边待足够长的时间，让我给你一个自然释放的机会吗?

" - [wɒz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nevan was tempted , but he shook his head .
" - 曾是 受诱惑 , 但 他 摇晃 他的 头 .

内文动摇了，但他还是摇了摇头。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]
He'd have to leave as soon as he could ; now that his cover was
他会 有 到 离开 作为 很快 作为 他 可以 ; 现在 那 他的 覆盖 曾是
[bləʊn] ,
blown ,
吹 ,

他必须尽快离开；既然他的身份已经暴露了，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [traɪ][ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] .
he had no choice but to give up this try and start over .
他 有 不 选择 但 到 给 向上 这 尝试 和 开始 超过 .

他别无选择，只能放弃这次尝试，重新开始。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
" I'm afraid I have to get back to Terra .
" 我是 害怕的 我 有 到 得到 后退 到 泰拉 .

“恐怕我必须回到地球了。”

" ['mɔːnə] [n'ɒdɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - ['kʌvəd] [tʃiːk] .
" Morna nodded , glancing at the synthiskin - covered cheek .
" 莫尔纳 点头 , 瞥了一眼 在 这 - - 涵盖 脸颊 .

莫娜点了点头，瞥了一眼覆盖着人造皮肤的脸颊。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
" Of course ; I didn't realize .
" 的 课程 ; 我 没有 意识到 .

“当然；我没意识到。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də] ,
But when you do ,
但 什么时候 你 做 ,

但当你这样做的时候，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] - [ɔː(r)]['wɒriə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nætʃ(ə)rəl]
promise me that you'll find a w'woman or warrior and get a decent natural
承诺 我 那 你会 寻找 一个 - 或者 战士 和 得到 一个 体面的 自然的
[rɪ'liːs] . "
release . "
发布 . "

答应我，你会找到一个女人或战士，然后得到一次体面的自然释放。

" [ai] [wɪl] , ['leɪdi] , " - [rɪ'plaɪd] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" I will , lady , " Nevan replied , grateful for her understanding .
" 我 将要 , 女士 , " - 回复 , 感激的 为了 她 理解 .

“我会的，夫人。”内文回答道，感激她的理解。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] - ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] ['kɒmbæt]
" Or a Traiti ; some of the Palace Guard have given me good combat
" 或者 一个 - ; 一些 的 这 宫殿 警卫 有 给定 我 好的 战斗
[rɪ'liːsiz] . "
releases . "
发布 . "

“或者特拉伊提人；一些宫廷卫兵给了我不错的战斗技能释放。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" ['mɔːnə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" Morna smiled at him .
" 莫尔纳 微笑 在 他 .

莫娜对他笑了笑。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [medz] ,
" At least you haven't gone six months on the meds ,
" 在 至少 你 还没有 已消失 六 几个月 在 这 药物 ,

“至少你还没连续吃六个月的药。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [ai][fɜːst] [met] [juː; jʊ] !
the way you had when I first met you !
这 方式 你 有 什么时候 我 第一的 遇见 你 !

就像我第一次见到你时那样！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
But can you stay a little while ?
但 能 你 停留 一个 小的 尽管 ?

但你能多待一会儿吗？

['aʊə(r)] [ɔtoʊtʃɪf] [beɪks] [gʊd] ['kʊkiz] .
Our autochef bakes good cookies .
我们的 自动厨师机 烘焙 好的 曲奇饼 .

我们的自动厨师机烤出的饼干很好吃。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɒklət] [tʃɪp] .
Including chocolate chip .
包括 巧克力 芯片 .

包括巧克力碎片。

" - ['tʃʌkl] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['ʃudnt] ['riːəli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" Nevan chuckled , deciding that an hour or so shouldn't really make any difference .
" - 轻笑 , 决定 那 一个 小时 或者 所以 不应该 真的 制作 任何 不同之处 .

内文轻笑了一声，心想一个小时左右应该不会有什么太大区别。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ; [θæŋks] .
" I'd like that ; thanks .
" ID 喜欢 那 ; 谢谢 .

“我愿意，谢谢。”

" [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn] - [ɪə(r)] [tʃaɪmd] ['sɒftli] ;
" The receiver in Owajima's ear chimed softly ;
" 这 接收者 在 - 耳朵 齐声说道 轻轻 ;

“大岛耳边的听筒发出轻柔的铃声；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [maɪk] - - [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] [kɒm] ['juːnɪt] ['meni]
he turned on his throat mike - - not the surgically implanted comm unit many
他 转向 在 他的 喉 麦克风 - - 不是 这 手术 植入式 通讯 单元 许多

['ræŋkɪŋ] [im'piəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
ranking Imperials were given ,
排行 帝国 是 给定 ,

他打开了喉麦——不是许多帝国高级将领都佩戴的那种通过手术植入的通讯装置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [taɪp] [juːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['priː] - [ə'tɒmɪk] [taɪmz] - - [ænd; ənd]
but the external type used as far back as pre - atomic times - - and
但 这 外部的 类型 用过的 作为 远的 后退 作为 预 - 原子 时代 - - 和

['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

但早在原子时代之前就使用了外部类型——并且得到了解答。

" - [hɪə(r)] . "
" Owajima here . "
" - 这里 . "

“我是大岛。”

" - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [haʊs] , ['kɜːn(ə)l] - - [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
" DarLowrie went to the open house , Colonel - - and one of those on the
" - 去 到 这 打开 房子 , 上校 - - 和 一 的 那些 在 这

[dɪ'strɔɪə(r)] ['stætɪk] [dɪ'spleɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
destroyer static display recognized him .
驱逐舰 静止的 展示 认可 他 .

“达尔洛里上校去参加了开放日活动——驱逐舰静态展示区里的一位参观者认出了他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]
His name is Nevan , and he has accepted an invitation to visit the ship
他的 姓名 是 - , 和 他 有 公认 一个 邀请 到 访问 这 船

. "
. "
. "

他名叫内文，他接受了参观这艘船的邀请。

" - !
" Nevan !
" - !

"内文！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Owajima exclaimed .
" - 惊呼 .

"大岛惊呼道。"

" [wɒt] [klæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" What clan , do you know ? "
" 什么 氏族 , 做 你 知道 ? "

你认识哪个氏族?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][klæn] [gruːp] [ə'bɔːd] [ɪz][frɒm; frəm] - . "
" It was not said , but the largest clan group aboard is from Leras . "
" 它 曾是 不是 说 , 但 这 最大 氏族 团体 船上 是 从 - . "

"虽然没有明说，但船上最大的氏族群体来自莱拉斯。"

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] .
" Owajima was silent for several seconds , absorbing that .
" - 曾是 沉默的 为了 一些 秒 , 吸收 那 .

"大岛沉默了几秒钟，消化着这句话。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ? "
" Is there a tattoo on his right cheek ? "
" 是 那里 一个 纹身 在 他的 正确的 脸颊 ? "

"他右脸颊上有纹身吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] . "
" There is not . "
" 那里 是 不是 . "

"没有。"

" ['ɪntrəstɪŋ] - - [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Interesting - - thank you .
" 有趣的 - - 感谢 你 .

"很有意思——谢谢。"

[ai] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ;
I will need some assistance after all , it appears ;
我 将要 需要 一些 协助 后 全部 , 它 出现 ;

看来我最终还是需要一些帮助；

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [æz; əz][fjuː] ['treɪsɪs][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
I would like to get into his ship with as few traces as possible . "
我 会 喜欢 到 得到 进入 他的 船 和 作为 很少 痕迹 作为 可能的 . "

我想尽可能不留痕迹地登上他的船。

" [æn; ən] ['entri] ['speʃəlɪst] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" An entry specialist will be with you in ten minutes .
" 一个 入口 专家 将要 是 和 你 在 十 分钟 .

"十分钟后会有入境专员来接您。"

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is there anything else ? "
是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

"目前还没有。"

- [aʊt] .
Owajima out .
- 出去 .

大岛出局。

" [səʊ] [hɪz; ɪz] [pər'suːərz] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz] - , - [θɔːt] , ['trʌbld] .
" So his pursuer's true name was Nevan , Owajima thought , troubled .
" 所以 他的 追击者的 真的 姓名 曾是 - , - 想法 , 麻烦 .

"所以追捕他的人的真名是涅凡,"大岛心想，感到很不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lɑːdʒɪst] [kən'tɪndʒənt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - .
And the ship's largest contingent was from Leras .
和 这 船的 最大 队伍 曾是 从 - .

而船上人数最多的人员来自莱拉斯。

['nəʊɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːəlti] [əʊθ] ,
Knowing both Sandemans and the unconditional nature of the personal fealty oath ,
会心 两个都 - 和 这 无条件的 自然 的 这 个人的 忠诚 誓言 ,

鉴于桑德曼斯以及个人效忠誓言的无条件性质，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pər'suːərz] [aɪ'dentəti] .
he found it hard to believe his pursuer's identity .
他 成立 它 难的 到 相信 他的 追击者的 身份 .

他很难相信追捕者的身份。

[wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm] ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː] [tuː; tə] ['renɪgeɪd] [ə'sæsɪn] ?
What had gone wrong , to turn a Sandeman warrior from thakur - na to renegade assassin ?
什么 有 已消失 错误的 , 到 转动 一个 桑德曼 战士 从 塔库尔 - 纳 到 叛逆者 刺客 ?

究竟发生了什么，才让一位桑德曼战士从塔库尔纳变成了叛变的刺客?

[ɔː(r)] . . .
Or . . .
或者 . . .

或者 。 。 。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ?
had anything ?
有 任何事物 ?

有什么吗?

[ɪf] - [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [hɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['leɪdi] ,
If Nevan had either deserted or harmed his chosen lady ,
如果 - 有 任何一个 荒凉的 或者 受到伤害 他的 选定 女士 ,

如果内凡背叛或伤害了他心仪的女士，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuːz] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] .
it would have been all over the news channels , and there had been nothing .
它 会 有 到过 全部 超过 这 消息 频道 , 和 那里 有 到过 没有什么 .

如果真是这样，新闻频道早就铺天盖地地报道了，结果什么事都没发生。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - -
The likelihood , then , was that he was on a mission for her - -
这 可能性 , 然后 , 曾是 那 他 曾是 在 一个 使命 为了 她 - -
[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
a mission that somehow concerned him .
一个 使命 那 不知何故 担心的 他 .

因此，他很可能是在为她执行一项任务——一项与他自身息息相关的任务。

- [smaɪld] ['sləʊli] [æt; ət] [ðæt] .
Owajima smiled slowly at that .
- 微笑 缓慢地 在 那 .

大岛缓缓露出了笑容。

['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]
Very well , he would take all possible precautions , though he no longer believed they
非常 出色地 , 他 会 拿 全部 可能的 防范措施 , 尽管 他 不 更长 相信 他们
[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
would be necessary .
会 是 必要的 .

好吧，他会采取一切可能的预防措施，尽管他不再认为这些措施是必要的。

- - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [treɪnd] ['tælənt] ,
Nevan DarLeras had a powerful and trained Talent ,
- - 有 一个 强大的 和 受过训练 天赋 ,

内文·达勒拉斯拥有强大且训练有素的天赋，

['sʌmθɪŋ] " [væns] - " [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] - - [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
something " Vance DarLowrie " had shown no traces of - - so he was not
某物 " 万斯 - " 有 所示 不 痕迹 的 - - 所以 他 曾是 不是
['juːzɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['reɪndʒə(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
using either that or Ranger Losinj's position to simplify his mission .
使用 任何一个 那 或者 游骑兵 - 位置 到 简化 他的 使命 .

“Vance DarLowrie”没有表现出任何迹象——所以他既没有利用这一点，也没有利用Ranger Losinj的职位来简化他的任务。

[æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ðen] - - [sɪ'kjʊərəti] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] .
An exercise of some sort , then - - security , in all probability .
一个 锻炼 的 一些 种类 , 然后 - - 安全 , 在 全部 可能性 .

那应该是一次演习——很可能是安全方面的演习。

[ɪf] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['iːzəli] , - [θɔːt] ,
If true , it could be proven easily , Owajima thought ,
如果 真的 , 它 可以 是 已证实 容易地 , - 想法 ,

“如果属实，那很容易就能证明，”大岛心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
and he would have the pleasure of meeting his predecessor .
和 他 会 有 这 乐趣 的 会议 他的 前任 .

他还有机会见到他的前任。

- [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] ,
Nevan enjoyed both the cookies and the talk ,
- 享受 两个都 这 曲奇饼 和 这 讲话 ,

内文很喜欢这些饼干，也很喜欢这次谈话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm'self] [rɪ'læks] [tuː] [mʌtʃ] .
though he kept an eye on the time and didn't let himself relax too much .
尽管 他 保留 一个 眼睛 在 这 时间 和 没有 让 他自己 放松 也 很多 .

但他时刻留意着时间，没有让自己过于放松。

- [wɒz; wəz] [ə'lə:t] [naʊ] ,
Owajima was alerted now ,
- 曾是 已发出警报 现在 ,

大岛已经接到通知，

[ænd; ənd] [fiːld] ['eɪdʒənts] [tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['vaɪələnt] [ri'ækʃn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
and field agents tended to have a rather violent reaction to someone
和 场地 代理人 倾向于 到 有 一个 相当 暴力 反应 到 某人
['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
stalking them for unknown purposes .
跟踪 他们 为了 未知 目的 .

而外勤人员对于有人出于不明目的跟踪他们往往会有相当激烈的反应。

- ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;
Nevan couldn't blame them ;
- 不能 责备 他们 ;

内文无法责怪他们；

[id] [ri'æktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][net][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ['sʌmwʌn]
he'd reacted the same way when one of his net had warned him someone
他会 反应 这 相同的 方式 什么时候 一 的 他的 网 有 警告 他 某人
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .
was on his trail .
曾是 在 他的 踪迹 .

当他的一个捕虫网警告他有人在跟踪他时，他的反应也是一样的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'sjuːə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ən'les] @ [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æmbʊʃ]
About the best such a pursuer could expect , unless @ was able to ambush
关于 这 最好的 这样的 一个 追击者 可以 预计 , 除非 @ 曾是 有能力的 到 伏击
[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɜːst] ,
the agent first ,
这 代理人 第一的 ,

除非@能够先发制人伏击特工，否则这大概就是追击者所能期待的最好结果了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][nɒn] - ['liːθ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]
was that the agent wanted information enough to use a non - lethal form of
曾是 那 这 代理人 通缉 信息 足够的 到 使用 一个 非 - 致命 形式 的
[ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'fens] - - [ʌn'tɪl] @ ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] @ - [es][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
attack or defense - - until @ learned enough to satisfy @ ' s curiosity ,
攻击 或者 防御 - - 直到 @ 学习 足够的 到 满足 @ - s 好奇心 ,

该特工想要获得足够的信息，以便使用非致命的攻击或防御手段——直到@获得足够的信息来满足@的好奇心为止。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
But Nevan was able to put the hazards of his mission in the back of
但 - 曾是 有能力的 到 放 这 危险 的 他的 使命 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ɒn] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
his mind while he caught up on news from home .
他的 头脑 尽管 他 捕捉 向上 在 消息 从 家 .

但内文在关注家乡新闻的同时，暂时将任务的危险抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]['dæləs] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɒriə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
His first son , with the lady Dallas , was doing well in his warrior training ,
他的 第一的 儿子 , 和 这 女士 达拉斯 , 曾是 正在做 出色地 在 他的 战士 训练 ,

他与达拉斯夫人所生的长子在武士训练方面表现出色。

[ðəʊ] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] - - - [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɔːnə] , [huː]

though both he and his half - brother - - Nevan's with the lady Morna , who

尽管 两个都 他 和 他的 一半 - 兄弟 - - - 和 这 女士 莫尔纳 , WHO

[lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌg] ,

looked more than a little smug ,

看起来 更多的 比 一个 小的 踌躇满志 ,

虽然他和他的同父异母兄弟——内文——都和莫娜女士在一起，莫娜女士看起来颇为得意，

['telɪŋ] [hɪm] - - [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['elən] [fɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

telling him - - were giving Sean and Ellen fits trying to keep up .

讲述 他 - - 是 给予 肖恩 和 艾伦 适合 尝试 到 保持 向上 .

告诉他——我们让肖恩和艾伦疲于奔命，根本跟不上。

- ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ; [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] ['fɒstə] [hɪm] , [tuː] ,

Nevan couldn't help laughing ; Sean and Ellen had fostered him , too ,

- 不能 帮助 笑 ; 肖恩 和 艾伦 有 寄养 他 , 也 ,

内文忍不住笑了；肖恩和艾伦也曾抚养过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [ænd; ənd] [haʊ] [frʌ'streɪtɪd] [ʃɔːn] [gɒt] - -

and he remembered how good they were - - and how frustrated Sean got - -

和 他 记得 如何 好的 他们 是 - - 和 如何 沮丧的 肖恩 得到 - -

[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] - ['wɔːriərz] [ˌhaɪpəræk'tɪvəti] .

with a child - warrior's hyperactivity .

和 一个 孩子 - 战士们 多动症 .

他想起了他们有多厉害——以及肖恩对一个孩子战士的过度活跃感到多么沮丧。

['ʌðə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [les] ['pɜːsən(ə)l] :

Other news was almost as interesting to him , if less personal :

其他 消息 曾是 几乎 作为 有趣的 到 他 , 如果较少的 个人的 :

其他新闻虽然不那么私人化，但对他来说也几乎同样有趣：

[ðə; ði]['wɒriə(r)] ['lezli] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn][wɔː(r)] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmbæt][dɪ'vɪʒ(ə)n]

the warrior Leslie had broken his leg in war games with the Combat Division

这 战士 莱斯利 有 破碎的 他的 腿 在 战争 游戏 和 这 战斗 分配

[mə'riːnz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['ʃæŋˌgriː] - [lɑː] [beɪs] ,

Marines stationed at Shangri - La Base ,

海军陆战队 驻 在 香格里拉 - 拉 根据 ,

战士莱斯利在与驻扎在香格里拉基地的海军陆战队战斗师进行战争演习时摔断了腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][treɪn][mɔː(r)] [ə'sɔːlt] - ['lændə(r)]['paɪləts] .

and the clan had been asked to train more assault - lander pilots .

和 这 氏族 有 到过 问 到 火车 更多的 突击 - 着陆器 飞行员 .

该氏族被要求训练更多突击登陆艇飞行员。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt][let] [hɪm'self] [stretʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

The hour was all too short , but Nevan didn't let himself stretch his visit

这 小时 曾是 全部 也 短的 , 但 - 没有 让 他自己 拉紧 他的 访问

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] .

beyond that point .

超过 那 观点 .

一个小时的时间太短暂了，但内文没有让自己的访问时间延长。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mɔːnə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒf]

He left the destroyer after a final promise to Morna that he would get off

他 左边 这 驱逐舰 后 一个 最终的 承诺 到 莫尔纳 那 他 会 得到 离开

[ðə; ði] [medz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

the meds as soon as he could ,

这 药物 作为 很快 作为 他 可以 ,

他离开驱逐舰前，向莫娜做了最后的承诺，他会尽快停止服用药物。

[ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['iːv(ə)n] [θɪkə] [kraʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rentɪd] [kɑː(r)] .
then made his way through even thicker crowds to his rented car .
然后 制成 他的 方式 通过 甚至 较厚 人群 到 他的 租来的 车 .

然后他穿过更加拥挤的人群，来到他租的车旁。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒpʃnz] .
He spent the drive back to his ship going over his options .
他 花费 这 驾驶 后退 到 他的 船 去 超过 他的 选项 .

在返回船上的路上，他一直在权衡各种选择。

[θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] ,
Things didn't look quite as unpromising as they had earlier ,
事物 没有 看 相当 作为 不乐观 作为 他们 有 早些时候 ,

情况看起来并不像之前那么糟糕了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə]
even though it still seemed that he would have to go back to Terra
甚至 尽管 它 仍然 似乎 那 他 会 有 到 去 后退 到 泰拉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .
for a fresh start .
为了 一个 新鲜的 开始 .

尽管他似乎仍然不得不回到地球重新开始。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [stɑːt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][frɒm; frəm]['zɪərəʊ] ;
This time , he reminded himself , at least the start wouldn't be from zero ;
这 时间 , 他 提醒 他自己 , 在 至少 这 开始 不会 是 从 零 ;

他提醒自己，这一次，至少不会从零开始；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
he had a name and a reputation to work with ,
他 有 一个 姓名 和 一个 名声 到 工作 和 ,

他有名望和声誉可以依靠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)]['deɪtə] .
and a few days to dig out some background would give him more data .
和 一个 很少 天 到 挖 出去 一些 背景 会 给 他 更多的 数据 .

再花几天时间挖掘一些背景信息，就能获得更多数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] ['stɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə]
He had resigned himself to starting over by the time he got back to
他 有 辞职 他自己 到 开始 超过 经过 这 时间 他 得到 后退 到
[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
the spaceport .
这 太空港 .

当他回到太空站时，他已经做好了一切从头开始的准备。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['siːkrət] [pə'liːs] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)]
Not even the sight of half a decade secret police making no secret of their
不是 甚至 这 视线 的 一半 一个 十年 秘密 警察 制作 不 秘密 的 他们的
[sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ;
surveillance of his ship disturbed him ;
监视 的 他的 船 不安 他 ;

即使看到秘密警察毫不掩饰地监视他的船只长达五年之久，也没有让他感到不安；

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːm] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
he grinned at them as he palmed open the outer hatch of his ship ,
他 咧嘴一笑 在 他们 作为 他 掌心 打开 这 外 孵化 的 他的 船 ,

他咧嘴一笑，用手掌打开了飞船的外舱门。

['gɪvɪŋ] - [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ləʊklz]['hænd(ə)l][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] [ə'sæsɪn] .
giving Owajima points for letting the locals handle the presumed assassin .
给予 - 积分 为了 出租 这 当地人 处理 这 假定 刺客 .

应该给大岛点赞，因为他让当地人处理了这名被认为是刺客的人。

[id] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [priˈkɔːʃənz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [əˈraʊnd] - - [əʊ] , [ɡɒdz] ,
He'd just have to take more precautions the next time around - - Oh , gods ,
他会 只是 有 到 拿 更多的 防范措施 这 下一个 时间 大约 - - 哦 , 神 ,

他下次必须采取更多预防措施——哦，天哪！

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz][əˈdʒɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] !
the inner hatch was ajar , and he hadn't left it that way !
这 内 孵化 曾是 半开 , 和 他 之前没有 左边 它 那 方式 !

内舱门半开着，他离开时可不是这样的！

[hiː; hi] [ˈbeəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spɒt] [ə; eɪ] [ˈstʌnə(r)] [ˈmʌzl] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt]
He barely had time to spot a stunner muzzle in the opening and start
他 仅仅 有 时间 到 点 一个 惊艳 枪口 在 这 开幕 和 开始
[ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnidlər] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃɐ] [ˈfaɪəd][ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə]
reaching for his needler before his ambusher fired and he slumped to
到达 为了 他的 针头 前 他的 伏击者 被解雇 和 他 瘫倒 到
[ðə; ði] [ˈeəlɒk] [dek] .
the airlock deck .
这 气闸 甲板 .

他还没来得及注意到开口处的眩晕枪口，还没来得及伸手去拿针刺枪，伏击者就开火了，他便瘫倒在气闸甲板上。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
Owajima was a little surprised at the ease of his success ,
- 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 舒适 的 他的 成功 ,

大岛对自己的成功如此轻松感到有些意外。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ˈiːv(ə)n][wʌn][æz; əz] [skɪld] [æz; əz] - [wɒz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə]
though there was no way even one as skilled as DarLeras was reputed to
尽管 那里 曾是 不 方式 甚至 一 作为 熟练 作为 - 曾是 知名 到
[biː; bi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentri] .
be could have detected any sign of his entry .
是 可以 有 检测到 任何 符号 的 他的 入口 .

即便像达勒拉斯这样技艺高超的人，也不可能察觉到他进入的任何迹象。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] ,
He went to the outer lock and signaled his success to the watchers ,
他 去 到 这 外 锁 和 发出信号 他的 成功 到 这 观察者 ,

他走到外闸，向旁观者示意他成功了。

[ðen] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsændɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
then carried the Sandeman to his cabin and secured him to the bunk .
然后 携带 这 桑德曼 到 他的 舱 和 安全 他 到 这 假寐 .

然后把沙人抬到他的船舱里，把他固定在铺位上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈfreʃə(r)] , [faʊnd] - [rɪˈliːs] [ɪn][ðə; ði] ,
Then he went into the ' fresher , found synthiskin release in the medikit ,
然后 他 去 进入 这 - 更清新 , 成立 - 发布 在 这 医疗包 ,

然后他去了"更衣室"，在医疗包里找到了合成皮质类固醇释放剂，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [sændmænz] [feɪs] ,
and used it on the Sandeman's face ,
和 用过的 它 在 这 桑德曼的 脸 ,

然后把它涂在了沙人的脸上。

[ˈsmaɪlɪŋ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [piːld] [friː] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [təˈtuː] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][frɒm; frəm] [njuːz] [ʃəʊz] .
smiling as it peeled free to reveal the tattoo so familiar from news shows .
微笑 作为 它 去皮 自由的 到 揭示 这 纹身 所以 熟悉的 从 消息 演出 .

微笑着，它被剥离开来，露出了在新闻节目中非常熟悉的纹身。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ɪf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] ,
That was conclusive enough for Owajima ; if , contrary to all other evidence ,
那 曾是 确凿 足够的 为了 - ; 如果 , 相反 到 全部 其他 证据 ,
- [hæd; həd] [gɒn] ['renɪgeɪd] ,
DarLeras had gone renegade ,
- 有 已消失 叛逆者 ,

对大和岛来说，这已经足够确凿了；如果达尔莱拉斯真的叛变了，这与所有其他证据都相悖，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tə'tuː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he would have removed the tattoo rather than simply covering it .
他 会 有 已移除 这 纹身 相当 比 简单地 覆盖 它 .

他宁愿去除纹身，也不愿仅仅遮盖它。

[wen] - [wəʊk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [spred] - ['iːgl] ,
When Nevan woke , he was spread - eagled ,
什么时候 - 觉醒 , 他 曾是 传播 - 鹰 ,

内文醒来时，发现自己呈大字型躺着。

[taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] [ˌɔːri'ent(ə)l] [mæn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [hɪm] .
tied to his bunk with a grim - faced Oriental man holding a gun on him .
系 到 他的 假寐 和 一个 严峻 - 面对 东方 男人 保持 一个 枪 在 他 .

他被绑在铺位上，一个面色阴沉的东方男子用枪指着他。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] - ['kʊd(ə)nt] [help] ['grɪnɪŋ] ;
That should have been frightening , but Nevan couldn't help grinning ;
那 应该 有 到过 令人恐惧 , 但 - 不能 帮助 咧嘴笑 ;

这本该令人恐惧，但内文却忍不住咧嘴笑了；

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪni]
the feel of air on his cheek instead of synthiskin agreed with the tiny
这 感觉 的 空气 在 他的 脸颊 反而 的 - 同意 和 这 微小的
[ˌɪndə'keʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] .
indications he could read from his captor .
症状 他 可以 读 从 他的 俘虏者 .

脸颊上感受到的是空气而不是人造皮肤，这与他从俘虏身上察觉到的细微迹象相符。

- [wɒz; wəz] ['dɪsəplɪnd] , ['bjuːtɪfli] [səʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] ['evriθɪŋ]
Owajima was disciplined , beautifully so , but not well enough to hide everything
- 曾是 纪律严明的 , 非常漂亮 所以 , 但 不是 出色地 足够的 到 隐藏 一切
.
.
.

大岛自律性很强，而且非常出色，但还不足以掩盖一切。

" [aɪm] ['ɒnəd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] - .
" I'm honored to meet you , Colonel Owajima .
" 我是 荣幸 到 见面 你 , 上校 - .

“能见到您，我感到非常荣幸，大岛上校。”

['aɪðə(r)] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [edʒ] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] - ['evə(r)] ['reɪtɪŋ] ;
Either I'm losing my edge , or you're about to take over the top - ever rating ;
任何一个 我是 输 我的 边缘 , 或者 你是 关于 到 拿 超过 这 顶部 - 曾经 等级 ;

要么是我失去了优势，要么是你即将超越我，夺得史上最高评分；

[ai] ['ʃəʊdv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['entri] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒk] . "
I should've seen some sign of your entry on the outer lock . "
我 应该 已见 一些 符号 的 你的 入口 在 这 外 锁 . "

我应该在外锁上看到你进入过的痕迹。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ai] [huː] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] [edʒ] .
" If you had , it would be I who was losing my edge .
" 如果 你 有 , 它 会 是 我 WHO 曾是 输 我的 边缘 .

“如果你那样做，那失去优势的就是我了。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [stɪl] [həʊldz] [ðæt] ['ræŋkɪŋ]
However , I will take that as a compliment from one who still holds that ranking
然而 , 我 将要 拿 那 作为 一个 赞扬 从 一 WHO 仍然 持有 那 排行
.
.
.

不过，我会把这当作一位仍然保持着该排名的人对我的赞扬。

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] - [ʃiːld] . "
Drop your mind - shield . "
降低 你的 头脑 - 盾 . "

放下你的精神屏障。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[oʊ] .
Ohhh .
哦 .

哦。

" - [dɪd][səʊ] , [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] .
" Nevan did so , surprised for an instant though he knew he shouldn't be .
" - 做过 所以 , 惊讶 为了 一个 立即的 尽管 他 知道 他 不应该 是 .
“内文照做了，虽然他知道自己不应该感到惊讶，但他还是愣了一下。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [saɪ'ɒnɪk]['tælənt][ɪn]['hjuːmənz][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Since his chosen lady had discovered psionic Talent in humans nine years ago ,
自从 他的 选定 女士 有 发现 心灵异能 天赋 在 人类 九 年 前 ,
自从他选定的女士九年前发现了人类的心灵异能以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [strɒŋ] ['tælənt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [lɪŋkt] [tuː; tə] [strɒŋ] [ə'bɪlətiz]
it had been found that strong Talent was generally linked to strong abilities
它 有 到过 成立 那 强的 天赋 曾是 一般来说 链接 到 强的 能力
[ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fiːldz] .
in one or more other fields .
在 一 或者 更多的 其他 字段 .
研究发现，卓越的天赋通常与在其他一个或多个领域的强大能力相关。

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][də'rekt][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌlti] - [fiːld] [dʒ'iːnɪəsɪz] [wɪð] [nʌn]
That wasn't a direct correlation , since there were multi - field geniuses with none
那 不是 一个 直接的 相关性 , 自从 那里 是 多 - 场地 天才 和 没有任何
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
那并非直接的相关性，因为也有一些多领域天才，但他们却没有任何一项专长。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [kən'venʃən(ə)l] ['tælənts][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['tælənt] - - [bʌt; bət] [wel] ['əʊvə(r)]
and people with no conventional talents and powerful Talent - - but well over
和 人们 和 不 传统的 天赋 和 强大的 天赋 - - 但 出色地 超过
['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
ninety percent of the time ,
九十 百分比 的 这 时间 ,
以及那些没有传统天赋却拥有强大天赋的人——但超过百分之九十的时间里，

[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][saɪ'ɒnɪk] [ə'bɪlətiz] [went] [tə'geðə(r)] .
conventional and psionic abilities went together .
传统的 和 心灵异能 能力 去 一起 .
常规能力和心灵能力是相辅相成的。

- [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][tɒp] - ['reɪtɪd] [fiːld] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] - - [ɒv; əv]
Owajima wouldn't be the top - rated field agent without exceptional ability - - of
- 不会 是 这 顶部 - 评级 场地 代理人 没有 非凡的 能力 - - 的
[bəʊθ] [taɪps] .
both types .
两个都 类型 .

如果没有非凡的能力——无论是能力还是其他方面——大岛就不会成为顶尖的特工。

* ['ɔːlsəʊ] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] - , * [keɪm] - [ə'mjuːzd] [θɔːt] , * [ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)]
*** Also , unlike most Sandemans , * came Owajima's amused thought , * I was eager**
* 还 , 与此不同 最多 - , * 来了 - 觉得好笑 想法 , * 我 曾是 渴望的
[fɔː(r); fə(r)]['tælənt] ['treɪnɪŋ] .
for Talent training .
为了 天赋 训练 .

*此外，与大多数桑德曼人不同，*大岛心想，*我渴望接受才能训练。

[wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][laɪ] , [maɪnd] - [tuː; tə] - [maɪnd] , [səʊ] :
We both know it is impossible to lie , mind - to - mind , so :
我们 两个都 知道 它 是 不可能的 到 说谎 , 头脑 - 到 - 头脑 , 所以 :

我们都知道，心与心之间不可能说谎，所以：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː][tuː; tə]['reɪndʒə(r)][lɑːsɪndʒ][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
you are still thakur - na to Ranger Losinj and on a mission for
你 是 仍然 塔库尔 - 纳 到 游骑兵 洛辛吉 和 在 一个 使命 为了
[hɜː(r); hə(r)] ? *
her ? *
她 ? *

你仍然是洛辛吉游侠的塔库尔纳，并且正在为她执行任务吗？ *

* [ai][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , *
*** I am , though the mission is partly for her , partly for myself , ***
* 我 是 , 尽管 这 使命 是 部分 为了 她 , 部分 为了 我 , *
- [kən'fɜːmd] .
Nevan confirmed .
- 确认的 .

"是的，虽然这次任务一部分是为了她，一部分是为了我自己，"内文证实道。

* [steɪ] [lɪŋkt] [waɪl] [ai] [rɪ'pɔːt] ; [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] . *
*** Stay linked while I report ; she'll want to commend you personally . ***
* 停留 链接 尽管 我 报告 ; 壳 想 到 表彰 你 亲自 . *

请保持联系，我会尽快汇报；她会亲自表扬你的。

[hiː; hi] [senst] - [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['leɪdi] .
He sensed Owajima's agreement , and reached for his chosen lady .
他 感觉到的 - 协议 , 和 达到 为了 他的 选定 女士 .

他察觉到大岛的同意，便伸手去抱他选中的女士。

* ['tɑːkʊə(r)] ? *
*** Thakur ? ***
* 塔库尔 ? *

*塔库尔？ *

* [hɪə(r)] , ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː] , * [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] - - [ðen] - [ʃeəd]
*** Here , thakur - na , * was the immediate response - - then Nevan shared**
* 这里 , 塔库尔 - 纳 , * 曾是 这 即时 回复 - - 然后 - 共享
[hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [felt] - [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
her amusement as she ' felt ' his bonds .
她 娱乐 作为 她 - 毛毡 - 他的 债券 .

这里，thakur-na， 是她立即的回应——然后，当她"感受到"他的羁绊时，Nevan 也分享了她的乐趣。

*	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[sɪ'kjʊərəti]	,	[ðen]	.	*
*****	**You**	**are**	**satisfied**	**with**	**security**	**,**	**then**	**.**	*****
*	你	是	使满意	和	安全	,	然后	.	*

看来您对安全性感到满意。

*	[ɪts]	[taɪt]	,	*	-	[kən'fɜːmd]	.
*****	**It's**	**tight**	**,**	*****	**Nevan**	**confirmed**	**.**
*	它是	紧的	,	*	-	确认的	.

“很紧，”内文证实道。

*	[ænd; ənd]	[aɪm]	['riːəli]	[ɪm'prest]	[baɪ]	['meɪdʒə(r)]	-	[skɪl]	.
*****	**And**	**I'm**	**really**	**impressed**	**by**	**Major**	**Owajima's**	**skill**	**.**
*	和	我是	真的	印象深刻	经过	主要的	-	技能	.

*我真的非常佩服大岛少校的实力。

[hiː; hi]	[gɒt]	[pɑːst]	[maɪ]	[ʃɪp]	[dɪ'fɛnsɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪs]	.
He	**got**	**past**	**my**	**ship**	**defenses**	**without**	**leaving**	**a**	**trace**	**.**
他	得到	过去的	我的	船	防御	没有	离开	一个	痕迹	.

他突破了我的舰船防御系统，却没有留下任何痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伏击：泰伦帝国小插曲(Ambush A Terran Empire vignette)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbʊʃ] . *
It was a beautiful ambush . *
它 曾是 一个 美丽的 伏击 . *

这是一次漂亮的伏击。*

---

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ai] [sens] [lɪŋkt] [wɪð] [juː; jʊ] ? *
*** It is he I sense linked with you ? ***
* 它 是 他 我 感觉 链接 和 你 ? *

我感觉他与你之间有某种联系?

---

* [jes] , ['tɑːkʊə(r)] . *
*** Yes , Thakur . ***
* 是的 , 塔库尔 . *

是的，塔库尔。

- [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Nevan felt her attention center on the other .
- 毛毡 她 注意力 中心 在 这 其他 .

内文感到自己的注意力转移到了对方身上。

---

* [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['meɪdʒə(r)] , * [ʃiː; ʃi] [sent] .
*** I am pleased to make your acquaintance , Major , * she sent .**
* 我 是 高兴 到 制作 你的 熟人 , 主要的 , * 她 发送 .

“很高兴认识您，少校，”她发来消息说。

---

* [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] -
*** I apologize for any difficulties you experienced as a result of Nevan's**
* 我 道歉 为了 任何 困难 你 经验丰富的 作为 一个 结果 的 -

[pə'sjuːt] ;
pursuit ;
追逐 ;

*对于因内文的追捕而给您带来的任何困难，我深表歉意；

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [prə'tektɪŋ] [fiːld] ['eɪdʒənts]
his purpose , at my request , was to test the security protecting field agents
他的 目的 , 在 我的 要求 , 曾是 到 测试 这 安全 保护 场地 代理人

, [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪts] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] .
, including his target's self - protection .
, 包括 他的 目标的 自己 - 保护 .

应我的要求，他的目的是测试保护外勤特工的安全措施，包括他目标的自我保护能力。

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] , [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
As you heard , he is satisfied .
作为 你 听到 , 他 是 使满意 .

正如你所听到的，他很满意。

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pruːvd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [hɪm] ,
So am I , and since you proved able to stop him ,
所以 是 我 , 和 自从 你 已证实 有能力的 到 停止 他 ,

我也是，而且既然你已经证明自己能够阻止他，

[ai] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] . *
I will place a commendation in your records . *
我 将要 地方 一个 表彰 在 你的 记录 . *

我会在你的档案里记上嘉奖。*

* [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . *
* Thank you , sir . *
* 感谢 你 , 先生 . *

谢谢您，先生。

- [smaɪld] .
Owajima smiled .
- 微笑 .

大岛笑了。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [prə'tekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
* It is good to know our protections are adequate against one of the
* 它 是 好的 到 知道 我们的 保护措施 是 足够的 反对 一 的 这
['wɒriə(r)] - [ə'bɪləti] ;
warrior Nevan's ability ;
战士 - 能力 ;

*很高兴知道我们的防御措施足以抵御战士内凡的其中一项能力；

['eni] ['ʌðə(r)] , [ðen] , [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] . *
any other , then , could penetrate them only by chance . *
任何 其他 , 然后 , 可以 穿透 他们 仅有的 经过 机会 . *

那么，其他任何生物都只能靠偶然的机会才能穿透它们。*

* [truː] . *
* True . *
* 真的 . *

真的。

[kɔː'raɪnə][prə'dʒektɪd] [ə'mjuːzmənt] .
Corina projected amusement .
科琳娜 预计 娱乐 .

科琳娜脸上露出愉悦的表情。

* [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ə'saɪnmənt] ? *
* Are you on assignment ? *
* 是 你 在 任务 ? *

你是在执行任务吗?

* [nəʊ] , [sɜː(r)] .
* No , sir .
* 不 , 先生 .

不，先生。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɪʃ(ə)n] [liːv] ,
I have just finished a post - mission leave ,
我 有 只是 完成的 一个 邮政 - 使命 离开 ,

我刚刚结束任务后的休假。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['terə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪð] [ˌoʊˌɛs'aɪ] . *
and have been ordered to Terra for a tour with OSI . *
和 有 到过 订购 到 泰拉 为了 一个 旅游 和 开放科学研究所 . *

并奉命前往地球参加OSI组织的巡回活动。*

* [juː; jʊ][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , *
* You won't like it , *
* 你 惯于 喜欢 它 , *

你不会喜欢的，

- [prɪ'dɪktɪd] .
Nevan predicted .
- 预测 .

内文预言了。

* [ə'saɪnmənts] [θɪŋk] ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['plænɪtˌsaɪd] [tʊə(r)] - - [ə; eɪ][rest] [breɪk] ,
*** Assignments think they're doing us a favor when they give us a planetside tour - - a rest break ,**
* 任务 思考 它们是 正在做 我们 一个 偏爱 什么时候 他们 给 我们 一个 行星表面 旅游 - - 一个 休息 休息 ,

*任务分配人员以为给我们安排星球表面参观是在帮我们忙——其实就是让我们休息一下。

[ai] [hɜːd] [wʌn][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɔːlweɪz] [bɔːd] [ˌem 'iː] . *
I heard one call it - - but those always bored me . *
我 听到 一 称呼 它 - - 但 那些 总是 无聊的 我 . *

我听人这么叫过——但那些叫法总是让我觉得无聊。*

---

* [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [bæd] , ['meɪdʒə(r)] , * [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sent] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , * [siː] [ˌem 'iː] ,
*** If it gets too bad , Major , * the Ranger sent sympathetically , * see me ,**
* 如果 它 获得 也 坏的 , 主要的 , * 这 游骑兵 发送 同情地 , * 看 我 ,

"如果情况太糟糕，少校，"游骑兵同情地说道，"来找我。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fiːld] [ə'saɪnmənt] .
and I will have you given a field assignment .
和 我 将要 有 你 给定 一个 场地 任务 .

我会给你安排一项实地任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də]['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . *
It is the least I can do after setting Nevan on your trail . *
它 是 这 至少 我 能 做 后 环境 - 在 你的 踪迹 . *

这是我派内文追踪你之后至少能做的。*

---

* [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . *
*** I will , sir , and thank you . ***
* 我 将要 , 先生 , 和 感谢 你 . *

好的，先生，谢谢您。

---

* [bɪ'fɔː(r)] [ai] [breɪk] ['kɒntækt] , ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [niːd] ? *
*** Before I break contact , thakur - na , is there anything further you need ? ***
* 前 我 休息 接触 , 塔库尔 - 纳 , 是 那里 任何事物 更远 你 需要 ? *

在我断线之前，塔库尔纳，您还有什么需要吗？

---

* [nɒt] ['riːəli] , ['tɑːkʊə(r)] - - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
*** Not really , Thakur - - if you don't have anything else for me ,**
* 不是 真的 , 塔库尔 - - 如果 你 不 有 任何事物 别的 为了 我 ,

*其实也没什么，塔库尔——如果你没有别的要给我的话，

[aɪl] ['ɒfə(r)]['meɪdʒə(r)] - [ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['terə] . *
I'll offer Major Owajima a ride back to Terra . *
患病的 提供 主要的 - 一个 骑 后退 到 泰拉 . *

我会载大岛少校回泰拉。*

---

* [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
*** That will be fine .**
* 那 将要 是 美好的 .

没问题。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] - - [ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] ['ʃɜːli] .
Enjoy the trip - - I must endure this reception for Duke Shirley .
享受 这 旅行 - - 我 必须 忍受 这 接待 为了 公爵 雪莉 .

好好享受旅程吧——我得忍受这场为雪莉公爵举办的招待会。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['tɑːkʊə(r)] - [nə; nɑː] . *
Until your return , thakur - na . *
直到 你的 返回 , 塔库尔 - 纳 . *

直到你回来，thakur-na。*

* [ʌn'tɪl] [ðen] , ['tɑːkʊə(r)] . *
*** Until then , Thakur . ***
* 直到 然后 , 塔库尔 . *

在那之前，塔库尔。

[ðə; ði]['kɒntækt] [endid] , [ænd; ənd] - [grɪnd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
The contact ended , and Nevan grinned up at his captor .
这 接触 结束 , 和 - 咧嘴一笑 向上 在 他的 俘虏者 .

联系结束，内文咧嘴一笑，抬头看着他的俘虏。

" ['sætɪsfaɪd] , ['meɪdʒə(r)] ? "
" Satisfied , Major ? "
" 使满意 , 主要的 ? "

“满意了吗，少校？”

" ['pɜːfɪktli] , ['wɒriə(r)] .
" Perfectly , warrior .
" 完美 , 战士 .

“完美，勇士。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd] .
And I will accept your offer of a ride .
和 我 将要 接受 你的 提供 的 一个 骑 .

我会接受你的搭车邀请。

" - ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ðen] [ʌn'dɪd] - [bɒndz] .
" Owajima holstered his gun , then undid Nevan's bonds .
" - 枪套 他的 枪 , 然后 撤销 - 债券 .

“大岛将枪收了起来，然后解开了内文的束缚。”

" [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [ai] [rɪ'gret] ['əʊnli][ðə; ði]
" I have wished to meet you for some time ; I regret only the
" 我 有 希望 到 见面 你 为了 一些 时间 ; 我 后悔 仅有的 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我一直很想见你；我只是遗憾事与愿违。”

" - [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" Nevan sat up , rubbing his wrists .
" - 卫星 向上 , 擦 他的 手腕 .

内文坐起身，揉着手腕。

" [seɪm] [hɪə(r)] , ['meɪbi] [mɔː(r)][səʊ] .
" Same here , maybe more so .
" 相同的 这里 , 或许 更多的 所以 .

“我也是，甚至可能更甚。”

[ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['baɪəʊ] - ['fɑːðə(r)] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
I was after you in particular because my bio - father left you his personal
我 曾是 后 你 在 特别的 因为 我的 生物 - 父亲 左边 你 他的 个人的
['wepənz] [wen] [hiː; hi][daɪd][lɑːst] [mʌnθ] . "
weapons when he died last month . "
武器 什么时候 他 死亡 最后的 月 . "

我特意找上你，是因为我生父上个月去世时把他的私人武器留给了你。

" [əʊ] ? ['nəʊɪŋ] - , [ai] [ə'sjuːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
" Oh ? Knowing Sandemans , I assume there was a reason . "
" 哦 ? 会心 - , 我 认为 那里 曾是 一个 原因 . "

“哦？以桑德曼斯的性格，我猜肯定有原因。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [niːd] - [rɪ'liːs] [tuː; tə][ɒn]['paɪpərz] [wɜːld] . "
He was the one you gave need - release to on Piper's World . "
他 曾是 这 一 你 给予 需要 - 发布 到 在 吹笛人的 世界 . "

他就是你在《派珀的世界》里释放的那个人。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

" - [smaɪld] .
" Owajima smiled .
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['brəʊkən]['kʌvə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" I should not have broken cover to do so ,
" 我 应该 不是 有 破碎的 覆盖 到 做 所以 ,

"我不应该为了做这件事而暴露身份。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [wʌn]['wɒriə(r)][daɪ] [ðæt] [wei] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv]
but I had seen one warrior die that way when we were prisoners of
但 我 有 已见 一 战士 死 那 方式 什么时候 我们 是 囚犯 的
[ðə; ði] - ,
the Traiti ,
这 - ,

但我曾亲眼目睹一名战士以这种方式死去，当时我们还是特拉伊提人的俘虏。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ə'nʌðə(r)][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['ægəni] [ʌn'eɪdɪd] . "
and I could not let another go through such agony unaided . "
和 我 可以 不是 让 其他 去 通过 这样的 痛苦 未受帮助 . "

我不能眼睁睁地看着另一个人独自承受这样的痛苦。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['eɪdʒənts] ['treɪnɪŋ] .
" That's what he told me , not long after I finished my agent's training .
" 那就是 什么 他 讲述 我 , 不是 长的 后 我 完成的 我的 经纪人 训练 .

"在我完成经纪人培训后不久，他就这么告诉我了。"

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] ? "
Do you need to get anything before we go ? "
做 你 需要 到 得到 任何事物 前 我们 去 ? "

我们走之前你需要准备什么吗?

" [nəʊ] . [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ai] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] ,
" No . Had you been the enemy I originally thought ,
" 不 . 有 你 到过 这 敌人 我 起初 想法 ,

"不。如果你是我最初以为的敌人，

[baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][trɪp]
by now you would have been dead and your ship confiscated for my trip
经过 现在 你 会 有 到过 死的 和 你的 船 没收 为了 我的 旅行
,
,
,

到现在你应该已经死了，你的船也会被我征用，用于我的航行。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɑːktɪkə] [beɪs] .

to be turned in to the Navy at the Antarctica base .

到 是 转向 在 到 这 海军 在 这 南极洲 根据 .

交还给驻南极基地的海军。

[maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'bɔːd] .

My things are already aboard .

我的 事物 是 已经 船上 .

我的东西已经装船了。

" - ['tʃʌkl] .

" Nevan chuckled .

" - 轻笑 .

内文轻笑了一声。

" [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

" Good thinking .

" 好的 思维 .

“好主意。”

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [sɪns] [ðɪs] ['beɪbi] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði] [plæn] .

Unnecessary , since this baby already belongs to the Navy , but I like the plan .

不必要 , 自从 这 婴儿 已经 属于 到 这 海军 , 但 我 喜欢 这 计划 .

虽然这孩子已经属于海军了，所以没必要这么做，但我喜欢这个计划。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kən'trəʊl] [ruːm] , [gɒt] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] ,

" He led the way to his ship's control room , got clearance for takeoff ,

" 他 引领 这 方式 到 他的 船的 控制 房间 , 得到 清除 为了 起飞 ,

他带头前往舰艇控制室，并获得了起飞许可。

[ænd; ənd][set] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] .

and set course for Terra .

和 放 课程 为了 泰拉 .

并设定了前往地球的航线。

[ðen] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [smɔːl] [laʊndʒ] .

Then he escorted his guest to the ship's small lounge .

然后 他 护送 他的 客人 到 这 船的 小的 休息室 .

然后他护送客人去了船上的小休息室。

" [aɪv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I've followed your career for a long time , Major , " he said ,

" 我已经 随后 你的 职业 为了 一个 长的 时间 , 主要的 , " 他 说 ,

“我关注您的职业生涯很久了，少校，”他说。

['getɪŋ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

getting coffee for each of them .

获得 咖啡 为了 每个 的 他们 .

给他们每人买咖啡。

" [ɪts] [biːn] ['brɪliənt] - - [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

" It's been brilliant - - at times incredible .

" 它是 到过 杰出的 - - 在 时代 极好的 .

“这太棒了——有时简直令人难以置信。”

[laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] .

Like getting into this ship without leaving traces .

喜欢 获得 进入 这 船 没有 离开 痕迹 .

就像悄无声息地登上这艘船一样。

" - [smaɪld] .
" Owajima smiled .
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [ai] [left] ['treɪsɪs] , ['wɒriə(r)] .
" I left traces , warrior .
" 我 左边 痕迹 , 战士 .

“我留下了痕迹，勇士。”

[nɒt] ['meni] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ,
Not many , and not significant to one without the training we share ,
不是 许多 , 和 不是 重要的 到 一 没有 这 训练 我们 分享 ,

不多，而且对于没有接受过我们所共同训练的人来说，这并不重要。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
but enough that you would have observed them .
但 足够的 那 你 会 有 观察到 他们 .

但足以让你观察到它们。

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['tælənt] ['speʃəlti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]
My particular Talent specialty , however , is singularly appropriate for one in this field
我的 特别的 天赋 专业 , 然而 , 是 单独地 合适的 为了 一 在 这 场地
.
.
.

然而，我的天赋专长却非常适合这个领域的人。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] .
" His smile grew .
" 他的 微笑 生长 .

他的笑容更灿烂了。

" [ai] [kæn; kən] , [wen] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] , [meɪk] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['hændiwɜːk] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] .
" I can , when I desire , make myself and my handiwork unnoticeable .
" 我 能 , 什么时候 我 欲望 , 制作 我 和 我的 手工制品 不易察觉的 .

“只要我愿意，我就可以让自己和我的作品变得不引人注目。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [maɪnd] - [ʃiːld] [tuː; tə] [blɒk] [ðæt] [ə'bɪləti] ['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] ;
It takes a particularly strong mind - shield to block that ability even partially ;
它 需要 一个 特别 强的 头脑 - 盾 到 堵塞 那 能力 甚至 部分 ;

即使部分阻挡这种能力，也需要非常强大的精神屏障；

[juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .
you saw nothing because I wished you not to .
你 锯 没有什么 因为 我 希望 你 不是 到 .

你什么也没看见，因为我不想让你看见。

" - [n'ɒdɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .
" Nevan nodded , returning the smile .
" - 点头 , 返回 这 微笑 .

内文点了点头，回以微笑。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] .
" That makes me feel better .
" 那 制作 我 感觉 更好的 .

“这让我感觉好多了。”

[ai] [gɒt] [bləʊn] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [beɪs] - - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] [haʊs] ,
I got blown when I visited the base - - didn't know about the open house ,
我 得到 吹 什么时候 我 到访 这 根据 - - 没有 知道 关于 这 打开 房子 ,

我去基地参观的时候被炸了——我不知道有开放日活动。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm][klæn] - [meɪts] .
and ran into some clan - mates .
和 跑 进入 一些 氏族 - 伙伴们 .

然后碰巧遇到了几个族人。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][let] [ðæt] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ]['tælənt] , [ðæt]
I was afraid I'd let that distract me - - but if you were using Talent , that
我 曾是 害怕的 ID 让 那 转移 我 - - 但 如果 你 是 使用 天赋 , 那
['wʌznt] [maɪ]['prɒbləm] .
wasn't my problem .
不是 我的 问题 .

我担心我会因此分心——但如果你用的是 Talent，那不是我的问题。

[maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ? "
Mind showing me how it works ? "
头脑 显示 我 如何 它 作品 ? "

你能给我演示一下它是怎么工作的吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [nɒt]
" Not at all , though since you are already aware of me , the effect will not
" 不是 在 全部 , 尽管 自从 你 是 已经 意识到的 的 我 , 这 影响 将要 不是
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be complete .
是 完全的 .

"完全不会，不过既然你已经知道我的存在，效果就不会完全显现。"

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] , - [θɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [kiː'joʊʃiː] -
" If that was incomplete , Nevan thought seconds later , Kiyoshi Owajima
" 如果 那 曾是 未完成 , - 想法 秒 之后 , 清 -
[mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['tɜːnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
must be capable of practically turning invisible .
必须 是 有能力的 的 几乎 转弯 无形的 .

"如果这还不够,"内文几秒钟后心想，"那么大岛清志一定有能力几乎完全隐形。"

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
He knew the other was there ,
他 知道 这 其他 曾是 那里 ,

他知道另一个人在那里。

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni]
could see him perfectly well - - but it was almost impossible to pay any
可以 看 他 完美 出色地 - - 但 它 曾是 几乎 不可能的 到 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

明明能清楚地看到他——但几乎不可能注意到他。

" [naɪs] !
" Nice !
" 好的 !

"好的!

[ai] ['kʊdv] [juːst] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
I could've used that quite a few times .
我 本来可以 用过的 那 相当 一个 很少 时代 .

我本来可以多次用到它。

" - [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'gen] .
" Owajima became noticeable again .
" - 成为 显 再次 .

"大和岛再次引起了人们的注意。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [wen] - - [æz; əz][juː; jʊ]
" It is less effective against a number of people , particularly when - - as you
" 它 是 较少的 有效的 反对 一个 数字 的 人们 , 特别 什么时候 - - 作为 你
[dɪd] - - [ðeɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] .
did - - they know I am present .
做过 - - 他们 知道 我 是 展示 .

"对某些人来说，这种方法效果较差，尤其是当——就像你一样——他们知道我在场的时候。

[bʌt; bət] [ə'genst] [fjuː] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] ['juːzɪŋ]
But against few , or those who have not already seen me when I begin using
但 反对 很少 , 或者 那些 WHO 有 不是 已经 已见 我 什么时候 我 开始 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但对于少数人，或者那些在我开始使用它时还没有见过我的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪv] . "
you are quite correct ; it is most effective . "
你 是 相当 正确的 ; 它 是 最多 有效的 . "

您说得完全正确，这非常有效。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][kænt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts] .
" Too bad you can't teach it to all the agents .
" 也 坏的 你 不能 教 它 到 全部 这 代理人 .

"可惜你不能把这招教给所有特工。"

" [bʌt; bət] [ðæt] , - [njuː] , ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] ; [waɪl] [maɪnd] - [skriːn] , [ɔː(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
" But that , Nevan knew , wasn't possible ; while mind - screen , or the stronger
" 但 那 , - 知道 , 不是 可能的 ; 尽管 头脑 - 屏幕 , 或者 这 更强
[maɪnd] - [ʃiːld] ,
mind - shield ,
头脑 - 盾 ,

"但内文知道，那是不可能的；而心灵屏障，或者更强的心灵护盾，

[ænd; ənd] [tə'lepəθi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wɪð] ['tælənt] , [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['æspekts]
and telepathy were common to everyone with Talent , the specialized aspects
和 心灵感应 是 常见的 到 每个人 和 天赋 , 这 专门 方面
['veərid] ['waɪdli] [frɒm; frəm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['pɜːs(ə)n] .
varied widely from person to person .
多种多样 广泛 从 人 到 人 .

心灵感应是所有有天赋的人的共同特征，但其具体表现形式因人而异。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] ? "
" Would you like to see your inheritance ? "
" 会 你 喜欢 到 看 你的 遗产 ? "

"你想看看你的遗产吗？"

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

"非常。

[ðə; ði] ['nidlər] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] ?
The needler and blades in the clothing storage ?
这 针头 和 刀片 在 这 衣服 贮存 ?

衣物收纳柜里的针线和刀片？

" - ['tʃʌkl] .
" Nevan chuckled .
" - 轻笑 .

内文轻笑了一声。

" [ðæts] [ðem; ðəm] .
" That's them .
" 那就是 他们 .

就是他们。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ? "
Do you want to get them , or shall I ? "
做 你 想 到 得到 他们 , 或者 将 我 ? "

你想去拿，还是我去拿?

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɜːðə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] , ['wɒriə(r)] . "
" There is no further need to invade your privacy , warrior . "
" 那里 是 不 更远 需要 到 入侵 你的 隐私 , 战士 . "

"没必要再侵犯你的隐私了，勇士。"

" - [ɪz][faɪn] - - [aɪl] [gəʊ][get][ðem; ðəm] , [ðen] .
" Nevan is fine - - I'll go get them , then .
" - 是 美好的 - - 患病的 去 得到 他们 , 然后 .

"内文没事——那我去接他们。"

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" He did so , grinning to himself .
" 他 做过 所以 , 咧嘴笑 到 他自己 .

他照做了，脸上露出了得意的笑容。

[id] [biːn] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] - [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
He'd been favorably impressed by the reports of Owajima's accomplishments ;
他会 到过 有利 印象深刻 经过 这 报告 的 - 成就 ;

他对有关大岛成就的报道印象深刻;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
he was even more favorably impressed by the man himself .
他 曾是 甚至 更多的 有利 印象深刻 经过 这 男人 他自己 .

他对这个人本身的印象甚至更好。

[nɒt] [tuː] ['meni] ['stændəd] ['hjuːmənz][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɒriə(r)] , ['iːv(ə)n]['juːzɪŋ] ['tælənt] !
Not too many standard humans could take out a Sandeman warrior , even using Talent !
不是 也 许多 标准 人类 可以 拿 出去 一个 桑德曼 战士 , 甚至 使用 天赋 !

即使拥有天赋，也没有多少普通人能够击败沙人战士!

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] , [hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ði][bɒks]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepənz] .
Returning to the lounge , he gave Owajima the box holding the weapons .
返回 到 这 休息室 , 他 给予 - 这 盒子 保持 这 武器 .

回到休息室后，他把装有武器的盒子交给了大岛。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['meɪdʒə(r)] .
" Here you are , Major .
" 这里 你 是 , 主要的 .

"少校，您在这儿。"

[juːz][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [helθ] . "
Use them in good health . "
使用 他们 在 好的 健康 . "

祝您身体健康。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , [wen'evə(r)] [maɪ]['kʌvə(r)] [dʌz] [nɒt] [prə'hɪbɪt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sændɪmən] ['wepənz] .
" I shall , whenever my cover does not prohibit the use of Sandeman weapons .
" 我 将 , 每当 我的 覆盖 做 不是 禁止 这 使用 的 桑德曼 武器 .

"只要我的身份不禁止使用沙人武器，我就会这么做。"

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][kiː'joʊʃiː] , [pliːz] .
And call me Kiyoshi , please .
和 称呼 我 清 , 请 .

请叫我清志。

" - [smaɪld] .
" Owajima smiled .
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][trɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ɪts][end][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] . "
" I think this will be an enjoyable trip , and that by its end we will be friends . "
" 我 思考 这 将要 是 一个 令人愉悦 旅行 , 和 那 经过 它是 结尾 我们 将要 是 朋友们 . "

"我认为这将是一次愉快的旅行，而且旅行结束时我们会成为朋友。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
Do you have a family ? "
做 你 有 一个 家庭 ? "

你有家人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" I am married , but we do not yet have children .
" 我 是 已婚 , 但 我们 做 不是 然而 有 孩子们 .

"我已经结婚了，但我们还没有孩子。"

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你? "

" [tuː] [sʌnz] , [bəuθ] ['wɒrɪəz] - - [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['dæləs] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɔːnə] .
" Two sons , both warriors - - one with the lady Dallas , one with the lady Morna .
" 二 儿子们 , 两个都 战士 - - 一 和 这 女士 达拉斯 , 一 和 这 女士 莫尔纳 .

"两个儿子，都是战士——一个和达拉斯夫人结婚，一个和莫娜夫人结婚。"

[maɪ]['fɒstə(r)] - ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːstərɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] .
My foster - parents are fostering both of them , as well .
我的 促进 - 父母 是 寄养 两个都 的 他们 , 作为 出色地 .

我的养父母也同时收养了他们两个。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['hɒləʊ] , [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] . "
I've got a holo , if you'd like to see . "
我已经 得到 一个 全息图 , 如果 你会 喜欢 到 看 . "

我有一张全息照片，如果你想看的话。

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

"非常。

" - [ək'septɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fəʊldə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Owajima accepted the small folder , settling in for an enjoyable discussion .
" - 公认 这 小的 文件夹 , 安顿 在 为了 一个 令人愉悦 讨论 .

"大岛接过小文件夹，准备开始一场愉快的讨论。

[end]

END

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷